COMMISSION REGULATION (EC) No 810/2004

of 29 April 2004

adapting several Regulations concerning the common organisation of the milk and milk products market by reason of the accession of the Czech Republic, Estonia, Cyprus, Latvia, Lithuania, Hungary, Malta, Poland, Slovenia and Slovakia to the European Union

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Community,

Having regard to the Treaty of Accession of the Czech Republic, Estonia, Cyprus, Latvia, Lithuania, Hungary, Malta, Poland, Slovenia and Slovakia, and in particular Article 2(3) thereof,

Having regard to the Act of Accession of the Czech Republic, Estonia, Cyprus, Latvia, Lithuania, Hungary, Malta, Poland, Slovenia and Slovakia, and in particular Article 57(2) thereof,

Whereas:

(1) Certain technical amendments are necessary in several Commission Regulations concerning the common organisation of the milk and milk products market, in order to carry out the necessary adaptations by reason of accession of the Czech Republic, Estonia, Cyprus, Latvia, Lithuania, Hungary, Malta, Poland, Slovenia and Slovakia (hereinafter referred to as the "new Member States") to the European Union.

(2) Paragraphs 1 and 2 of Article 4 of Commission Regulation (EEC) No 2191/81 of 31 July 1981 on the granting of aid for the purchase of butter by non-profit-making institutions and organisations[1] contain certain entries in all Community languages. These provisions should also include the entries in all the languages of the new Member States.

(3) Article 10(3) and Article 14 of Commission Regulation (EEC) No 429/90 of 20 February 1990 on the granting by invitation to tender of an aid for concentrated butter intended for direct consumption in the Community[2] contain certain entries in all Community languages. These provisions should also include the entries in all the languages of the new Member States.

(4) Annexes V and VII of Commission Regulation (EC) No 2571/97 of 15 December 1997 on the sale of butter at reduced prices and the granting of aid for cream, butter and concentrated butter for use in the manufacture of pastry products, ice-cream and other foodstuffs[3] contain certain entries in all Community languages. These provisions should also include the entries in all the languages of the new Member States.

(5) Article 20a(9)(c) of Commission Regulation (EC) No 174/1999 of 26 January 1999 laying down special detailed rules for the application of Council Regulation (EEC) No 804/68 as regards export

1 OJ L 213, 1.8.1981, p. 20. Regulation last amended by Regulation (EC) No 1565/2001 (OJ L 208, 1.8.2001, p. 15).
2 OJ L 45, 21.2.1990, p. 8. Regulation last amended by Regulation (EC) No 124/1999 (OJ L 16, 21.1.1999, p. 19).
3 OJ L 350, 20.12.1997, p. 3. Regulation last amended by Regulation (EC) No 186/2004 (OJ L 29, 3.2.2004, p. 6).

licences and export refunds in the case of milk and milk products[4] contains certain entries in all Community languages of the Member States. These provisions should also include the entries in all the languages of the new Member States. Furthermore, the provisions of Article 20b and Annex VIII of Regulation (EC) No 174/1999 are related to trade with the new Member States and therefore no more applicable from the date of accession. Consequently, these provisions should be deleted.

(6) Annex V of Commission Regulation (EC) No 2771/1999 of 16 December 1999 laying down detailed rules for the application of Council Regulation (EC) No 1255/1999 as regards intervention on the market in butter and cream[5] corresponds to the national quality class of butter produced in the Member States eligible for a private storage aid. This provision should include the national quality class of the new Member States of butter production.

(7) Annex II of Commission Regulation (EC) No 2799/1999 of 17 December 1999 laying down detailed rules for applying Regulation (EC) No 1255/1999 as regards the grant of aid for skimmed milk and skimmed-milk powder intended for animal feed and the sale of such skimmed-milk powder[6] consists of a list of products, distinguished by Member States, for which market prices should be communicated to the Commission on a regular base, provided that for the products defined, representative trade exists. This Annex should be extended to the list of representative products on the market of the new Member States.

(8) Articles 18(1)(d), 21(1)(d), 28(1)(d), 37 and 44(3) of Commission Regulation (EC) No 2535/2001 of 14 December 2001 laying down detailed rules for applying Council Regulation (EC) No 1255/1999 as regards the import arrangements for milk and milk products and opening tariff quotas[7] contain certain entries in all Community languages. These provisions should also include the entries in all the languages of the new Member States. Furthermore, certain provisions under Article 5, Article 19(1) and Article 24 and certain points under Annex I.B, Annex III and Annex XI of Regulation (EC) No 2535/2001 refer to trade with the new Member States. These provisions should be adapted or deleted from the date of accession,

(9) Article 2(1) of Commission Regulation (EC) No 580/2004 of 26 March 2004 establishing a tender procedure concerning export refunds for certain milk products[8] lays down detailed rules for establishing a standing invitation to tender. Commission Regulation (EC) No 581/2004 of 26 March 2004 opening a standing invitation to tender for certain types of butter[9] and Commission Regulation (EC) No 582/2004 of 26 March 2004 opening a standing invitation to tender for skimmed milk powder[10] provide separate invitations to tender for the mentioned products. The names and addresses of competent authorities responsible for a tendering procedure in the new Member States should also be included,

---

4 OJ L 20, 27.1.1999, p. 8. Regulation last amended by Regulation (EC) No 1948/2003 (OJ L 287, 5.11.2003, p. 13).
5 OJ L 333, 24.12.1999, p. 11. Regulation last amended by Regulation (EC) No 359/2003 (OJ L 53, 28.2.2003, p. 17).
6 OJ L 340, 31.12.1999, p. 3. Regulation last amended by Regulation (EC) No 2132/2003 (OJ L 320, 5.12.2003, p. 4).
7 OJ L 341, 22.12.2001, p. 29. Regulation last amended by Regulation (EC) No 50/2004 (OJ L 7, 13.1.2004, p. 9).
8 OJ L 90, 27.3.2004, p. 58.
9 OJ L 90, 27.3.2004, p. 64.
10 OJ L 90, 27.3.2004, p. 67.

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

In Article 4 of Regulation (EEC) No 2191/81, paragraphs 1 and 2 are replaced by the following:

"1. The butter shall be delivered to the beneficiary in packages bearing in clear and indelible lettering one or more of the following endorsements:

– ‘’Mantequilla a precio reducido con arreglo al Reglamento (CEE) nº 2191/81”,

– [Czech version] “Máslo za sníženou cenu podle nařízení (EHS) č. 2191/81”,

– "Smør til nedsat pris i henhold til forordning (EØF) nr. 2191/81",

– "Verbilligte Butter gemäß Verordnung (EWG) Nr. 2191/81",

– [Estonian version] “Alandatud hinnaga või vastavalt määrusele (EMÜ) nr 2191/81”,

– "Βούτυρο σε μειωμένη τιμή πωληθέν βάσει του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2191/81",

– "Butter at reduced price under Regulation (EEC) No 2191/81",

– "Beurre à prix réduit vendu au titre du règlement (CEE) n° 2191/81",

– "Burro a prezzo ridotto venduto in conformità al regolamento (CEE) n. 2191/81",

– [Latvian version] ”Sviests par pazeminātu cenu saskaņā ar Regulu (EEK) Nr.2191/81”,

– [Lithuanian version] ”Sviestas sumažinta kaina pagal Reglamentą (EEB) Nr. 2191/81”,

– [Hungarian version] “A 2191/81/EGK rendelet értelmében csökkentett árú vaj”,

– [Maltese version] ”Butir bi prezz mnaqqas taħt Regolament (KEE) Nru 2191/81”,

– "Boter tegen verlaagde prijs overeenkomstig Verordening (EEG) nr.2191/81",

– [Polish version] “Masło po obniżonej cenie zgodnie z Rozporządzeniem (EWG) nr 2191/81”,

– ”Manteiga a preco diminuido sob Regulamento (CEE) no. 2191/81”,

– [Slovak version] “Maslo za zníženú cenu podľa nariadenia (EHS) č. 2191/81“,

– [Slovenian version] “Maslo po znižani ceni v skladu z Uredbo (EGS) št. 2191/81",

– ”Asetuksen (ETY) N :o 2191/81 mukaisesti alennettuun hintaan myyty voi”,

– ”Smör till nedsatt pris i enlighet med förordning (EEG) nr 2191/81”.

2. Any packs or individual portions contained in the packages shall bear one or more of the following endorsements:

– “Reventa prohibida”,

– [Czech version] „Opětný prodej zakázán”,

– "Videresalg forbudt",

– "Weiterverkauf verboten",

– [Estonian version] “Edasimüük keelatud”,

– "Απαγορεύεται η μεταπώληση",

– "Resale prohibited",

– "Revente interdite",

– "Vietata la rivendita",

– [Latvian version] “Atkalpārdošana aizliegta”,

– [Lithuanian version] “Perparduoti draudžiama”,

– [Hungarian version] “Viszonteladása tilos”,

– [Maltese version] “Bejgħ mill-ġdid ipprojbit”,

– "Doorverkoop verboden",

– [Polish version] „Odsprzedaż zabroniona”,

– ”Revanda proibida”,

– [Slovak version] “Opätovný predaj zakázaný“,

– [Slovenian version] “Nadaljnja prodaja prepovedana”,

– “Jälleenmyynti kielletty”,

– “Återförsäljning förbjuden”.“

Article 2

Regulation (EEC) No 429/90 is amended as follows:

(1) Article 10(3) is replaced by the following:

“3. Concentrated butter to which tracers have been added in accordance with formula I set out in the Annex must be put up in sealed packs. Depending on the products incorporated in accordance with paragraphs 1 and 2 and subject to the national provisions governing the description of food products, the packs shall bear, in clear and legible print, of a single font, one or more of the following statements:

– «Mantequilla concentrada - Reglamento (CEE) no 429/90 » o « mantequilla concentrada para la cocina - Reglamento (CEE) no 429/90 » o « mantequilla concentrada para la cocina y la pastelería - Reglamento (CEE) no 429/90 »,

– [Czech version] “Máselný olej - nařízení (EHS) č. 429/90’’ nebo ‘’zahuštěné máslo na vaření a pečení – nařízení (EHS) č. 429/90”,

– “Stege- og/eller bagesmør - Forordning (EØF) nr. 429/90”,

– ’’Butterfett - Verordnung (EWG) Nr. 429/90” oder „Butterkonzentrat - Verordnung (EWG) Nr. 429/90” oder „Butterschmalz - Verordnung (EWG) Nr. 429/90”,

– [Estonian version] “Võiõli – määrus (EMÜ) nr 429/90" või "kontsentreeritud või, mis on ette nähtud toiduvalmistamiseks – määrus (EMÜ) nr 429/90”,

– “Συμπυκνωμένο βούτυρο - Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 429/90» ή «Συμπυκνωμένο βούτυρο για μαγειρική -Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 429/90» ή «Συμπυκνωμένο βούτυρο για μαγειρική και ζαχαροπλαστική -Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 429/90» ή «Μαγειρικό βούτυρο - Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 429/90»,

– ‘Butteroil - Regulation (EEC) No 429/90' or 'concentrated butter for cooking and baking - Regulation (EEC) No 429/90',

– “ Beurre concentré - Règlement (CEE) n° 429/90” ou “beurre concentré pour la cuisine - Règlement (CEE) n° 429/90” ou “beurre concentré pour la cuisine et la pâtisserie - Règlement (CEE) n° 429/90” ou “beurre cuisinier - Règlement (CEE) n° 429/90” ou “beurre de cuisine - Règlement (CEE) n° 429/90”,

– «Burro concentrato - Regolamento (CEE) n. 429/90 »,

– [Latvian version] “Sviesta eļļa – Regula (EEK) Nr.429/90’’ vai ”koncentrēts sviests gatavošanai un cepšanai – Regula (EEK) Nr.429/90”,

– [Lithuanian version] “Pieno riebalai – Reglamentas (EEB) Nr. 429/90’’ arba ‘’koncentruotas sviestas, skirtas virti ir kepti – Reglamentas (EEB) Nr. 429/90”,

– [Hungarian version] “Vajolaj – 429/90/EGK rendelet” vagy „sütésre és főzésre szánt vajkoncentrátum – 429/90/EGK rendelet”,

– [Maltese version] “Żejt tal-butir – Regolament (KEE) Nru 429/90” jew ‘butir konċentrat għat-tisjir u l-ħami – Regolament (KEE) Nru 429/90”,

– »Bak- en braadboter - Verordening (EEG) nr. 429/90" of »boterconcentraat - Verordening (EEG) nr. 429/90",

– [Polish version] „Masło skoncentrowane do gotowania i pieczenia – Rozporządzenie (EWG) nr 429/90”,

– ”Butteroil - Regulamento (CEE) no. 429/90” o “manteiga concentrada para cozinhar e corer - Regulamento (CEE) no. 429/90”,

– [Slovak version] „Maslový olej - nariadenie (EHS) č. 429/90" alebo "koncentrované maslo na varenie a pečenie - nariadenie (EHS) č.429/90“,

– [Slovenian version] „Masleno-mlečna maščoba - Uredba (EGS) št. 429/90" ali "zgoščeno maslo za kuho in peko – Uredba (EGS) št. 429/90".

– Voiöljy ruoanlaittoon ja leivontaan - asetus (ETY) N:o 429/90,

– Koncentrerat smör för matlagning och bakning - förordning (EEG) nr 429/90.”

Concentrated butter to which tracers have been added in accordance with formula II set out in the Annex must be put in sealed packs bearing, in clear and legible print, of a single font, one or more of the following statements:

– Ghee obtenido de mantequilla - Reglamento (CEE) no 429/90,

– [Czech version] Ghee z másla - nařízení (EHS) č. 429/90,

– Ghee - Forordning (EØF) nr. 429/90,

– Aus Butter gewonnenes Ghee - Verordnung (EWG) Nr. 429/90,

– [Estonian version] Pühvlivõi – Määrus (EMÜ) nr 429/90,]

– Βούτυρο ghee Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 429/90,

– Butter ghee - Regulation (EEC) No 429/90,

– Ghee obtenu du beurre - Règlement (CEE) no 429/90,

– Ghee ottenuto da burro - Regolamento (CEE) n. 429/90,

– [Latvian version] Kausēts sviests (iegūts no bifeļmātes piena) – Regula (EEK) Nr.429/90,

– [Lithuanian version] Ghee sviestas – Reglamentas (EEB) Nr. 429/90,

– [Hungarian version] Tisztított vaj (ghee) – 429/90 EGK rendelet,

– [Maltese version] Butir għall-konċentrazzjoni u l-użu b’mod konformi ma’ Artikolu 3 (b) tar-Regolament (KE) Nru 2571/97,

– Ghee - Verordening (EEG) nr. 429/90,

– [Polish version] Masło Ghee Rozporządzenie (EWG) nr 429/90,

– Ghee - Regulamento (CEE) no 429/90,

– [Slovak version] Maslo čistené polotekuté - nariadenie (ES) č. 429/90,

– [Slovenian version] Maslo ghee - Uredba (EGS) št. 429/90,

– Voiöljy - asetus (ETY) N:o 429/90,

– Smörolja - förordning (EEG) nr 429/90,

(2) In Article 14, the third subparagraph is replaced by the following:

“On the dispatch of the packed concentrated butter for taking over by the retail trade in another Member State, in addition to the endorsements provided for in Regulation (EEC) No 3002/92, the T 5 control copy shall carry in Section 104 one of the following endorsements:

– Mantequilla concentrada y envasada destinada al consumo inmediato en la Comunidad (para su aceptación por el comercio minorista)

– [Czech version] Balené zahuštěné máslo určené k přímé spotřebě ve Společenství (k převzetí do maloobchodního prodeje)

– Emballeret koncentreret smør bestemt til direkte forbrug i Fallesskzbet (til detailhandelen)

– Verpacktes Butterfett zum unmittelbaren Verbrauch in der Gemeinschaft (vom Einzelhandel zu uebernehmen)

– [Estonian version] Pakendatud kontsentreeritud või otsetarbimiseks ühenduses (ülevõtmiseks jaekaubandusse)

– Συμπυκνωμένο και συσκαευασμένο βούτυρο που προορssaeααται για UEμααση κατανUEλωση στην Κοινυετητα (θα αναληοεθαass απυε το λιανικυε ααμπυεριο)

– Packed concentrated butter for direct consumption in the Community (to be taken over by the retail trade)

– Beurre concentré et emballé destiné à la consommation directe dans la Communauté (à prendre en charge par le commerce de détail)

– Burro concentrato ed imballato destinato al consumo diretto nella Comunità (da consegnare ai commercianti al minuto)

– [Latvian version] Iepakots koncentrēts sviests tiešam patēriņam Kopienā (nodošanai mazumtirdzniecībā)

– [Lithuanian version] Supakuotas koncentruotas sviestas, skirtas tiesiogiai vartoti bendrijoje (perduotinas į mažmeninę prekybą)

– [Hungarian version] A Közösségben közvetlen fogyasztásra szánt csomagolt vajkoncentrátum (a kiskereskedelem általi átvételre)

– [Maltese version] Butir ikkonċentrat u ppakjat għall-konsum dirett fil-Komunità (li għandu jsir bil-kummerċ bl-imnut)

– Verpakt boterconcentraat bestemd voor rechtsstreekse consumptie in de Gemeenschap (over te nemen door de detailhandel)

– [Polish version] Zapakowane masło skoncentrowane przeznaczone do bezpośredniej konsumpcji we Wspólnocie (do przejęcia przez handel detaliczny)

– Manteiga concentrada e embalada destinada ao consumo directo na Comunidade (com vista à sua tomada a cargo pelo comércio retalhista)

– [Slovak version] Balené koncentrované maslo určené na priamu spotrebu v spoločenstve (na uvedenie do maloobchodného predaja)

– [Slovenian version] Zapakirano zgoščeno maslo za neposredno porabo v Skupnosti (v prihodnje v okviru trgovine na drobno)

– Pakattu ja yhteisössä välittömästi kulutukseen tarkoitettu voiöljy (vähittäiskaupan haltuun otettavia)

– Förpackat koncentrerat smör för direkt förbrukning inom gemenskapen (avsett för detaljhandeln)”<

Article 3

Regulation (EC) No 2571/97 is amended as follows:

(1) Annex V is replaced by the text in Annex I to this Regulation.

(2) Annex VII is replaced by the text in Annex II to this Regulation.

Article 4

Regulation (EC) No 174/1999 is amended as follows:

(1) Point(c) of Article 20a(9) is replaced by the following:

“c) in section 20, one of the following indications:

– Artículo 20 *bis* del Reglamento (CE) n^{o} 174/1999:

contingente arancelario de leche en polvo del año 1.7…-30.6… fijado en el Memorándum de acuerdo celebrado entre la Comunidad Europea y la República Dominicana y aprobado mediante la Decisión 98/486/CE del Consejo.

– [Czech version] čl. 20 písm. a) nařízení (ES) č. 174/1999:

Celní kvóta pro období od 1.7. .... do 30.6. .... pro sušené mléko v rámci memoranda o porozumění uzavřeného mezi Evropským společenstvím a Dominikánskou republikou a schváleného rozhodnutím Rady 98/486/ES.

– Artikel 20a i forordning (EF) nr. 174/1999:

toldkontingent for perioden 1.7… til 30.6… for mælkepulver i henhold til den aftale, som blev indgået mellem Det Europæiske Fællesskab og Den Dominikanske Republik og godkendt ved Rådets afgørelse 98/486/EF.

– Artikel 20a der Verordnung (EG) Nr. 174/1999:

Milchpulverkontingent für das Jahr 1.7…-30.6… gemäß der mit dem Beschluss 98/486/EG des Rates genehmigten Vereinbarung zwischen der Europäischen Gemeinschaft und der Dominikanischen Republik.

– [Estonian version] Määruse (EÜ) nr 174/1999 artikkel 20a:

Piimapulbri tariifikvoot 1.7. ... – 30.06. .... vastastikuse mõistmise memorandumi alusel, mis on sõlmitud Euroopa Ühenduse ja Dominikaani Vabariigi vahel ning heaks kiidetud nõukogu otsusega 98/486/EÜ.

– Άρθρο 20α του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 174/1999:

δασμολογική ποσόστωση, για το έτος 1.7…-30.6…, γάλακτος σε σκόνη δυνάμει του μνημονίου συμφωνίας που συνήφθη μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δομινικανικής Δημοκρατίας και εγκρίθηκε από την απόφαση 98/486/ΕΚ του Συμβουλίου.

– Article 20a of Regulation (EC) No 174/1999:

tariff quota for 1.7…-30.6…, for milk powder under the Memorandum of Understanding concluded between the European Community and the Dominican Republic and approved by Council Decision 98/486/EC.

– Article 20 *bis* du règlement (CE) n° 174/1999:

contingent tarifaire pour l'année 1.7…-30.6…, de lait en poudre au titre du mémorandum d'accord conclu entre la Communauté européenne et la République dominicaine et approuvé par la décision 98/486/CE du Conseil.

– Articolo 20 bis del regolamento (CE) n. 174/1999:

contingente tariffario per l'anno 1.7…-30.6…, di latte in polvere a titolo del memorandum d'intesa concluso tra la Comunità europea e la Repubblica dominicana e approvato con la decisione 98/486/CE del Consiglio.

– [Latvian version] Regulas (EK) Nr. 174/1999 20.a pants:

Tarifa kvota 1.7. …. – 30.06. …. sausajam pienam (piena pulverim) saskaņā ar Saprašanās memorandu, kas noslēgts starp Eiropas Kopienu un Dominikānas Republiku un apstiprināts ar Padomes Lēmumu 98/486/EK.

– [Lithuanian version] Reglamento (EB) Nr. 174/1999 20a straipsnis:

tarifinė kvota 1.7. … – 30.6. ... pieno milteliams, numatyta Europos bendrijos ir Dominikos Respublikos susitarimo memorandume ir patvirtinta Tarybos sprendimu 98/486/EB.

– [Hungarian version] Az 174/1999/EK rendelet 20. cikk a) pont:

A 98/486/EK tanácsi rendelet által jóváhagyott, az Európai Közösség és a Dominikai Köztársaság között megkötött egyetértési megállapodás értelmében a tejporra [year] július 1- től [year] június 30-ig vonatkozó vámkontingens.

– [Maltese version] Artikolu 20a tar-Regolament (KE) Nru 174/1999:

Quota ta' tariffa għal 1.7. …. – 30.06. …., għall-ħalib tat-trab taħt il-Memorandum ta' Ftehim konkluż bejn il-Komunità Ewropea u r-Repubblika Dominikana u approvat permezz tad-Deċiżjoni tal-Kunsill 98/486/KE

– Artikel 20 bis van Verordening (EG) nr. 174/1999:

tariefcontingent melkpoeder voor het jaar 1.7…-30.6… krachtens het memorandum van overeenstemming tussen de Europese Gemeenschap en de Dominicaanse Republiek, goedgekeurd bij Besluit 98/486/EG van de Raad.

– [Polish version] Artykuł 20a Rozporządzenie (WE) nr 174/1999:

Kontyngent taryfowy na okres od 1.7. …. do 30.06. …. na mleko w proszku zgodnie z Protokołem Ustaleń zawartym między Wspólnotą Europejską a Republiką Dominikańską i przyjętym decyzją Rady 98/486/WE.

– Artigo 20.ºA do Regulamento (CE) n.º 174/1999:

contingente pautal do ano 1.7…-30.6…, de leite em pó ao abrigo do memorando de acordo concluído entre a Comunidade Europeia e a República Dominicana e aprovado pela Decisão 98/486/CE do Conselho.

– [Slovak version] Článok 20a nariadenia (ES) č. 174/1999:

Tarifná kvóta pre 1.7. ....- 30.06..... pre sušené mlieko podľa Memoranda o vzájomnom porozumení uzatvorenom medzi Európskym spoločenstvom a Dominikánskou republikou a schváleným rozhodnutím Rady (ES) č. 98/486.

– [Slovenian version] Člen 20a Uredbe (ES) št. 174/1999:

Tarifna kvota za obdobje 1.7. …. – 30.06. …. za mleko v prahu v skladu z Memorandumom o soglasju, sklenjenim med Evropsko skupnostjo in Dominikansko republiko in potrjenim z Odločbo Sveta 98/486/ES.

– Asetuksen (EY) N:o 174/1999 20 a artikla:

neuvoston päätöksellä 98/486/EY hyväksytyn Euroopan yhteisön ja Dominikaanisen tasavallan yhteisymmärryspöytäkirjan mukainen maitojauheen tariffikiintiö 1.7… ja 30.6… välisenä aikana.

– Artikel 20a i förordning (EG) nr 174/1999:

tullkvot för året 1.7…—30.6…, för mjölkpulver enligt avtalsmemorandumet mellan Europeiska gemenskapen och Dominikanska republiken, godkänt genom rådets beslut 98/486/EG.

Licences issued under this Article shall give rise to an obligation to export to the destination indicated in section 7.”

(2) Article 20b is deleted.

(3) Annex VIII is deleted.

Article 5

Annex V of Regulation (EC) No 2771/1999 is replaced by the text in Annex III to this Regulation.

Article 6

Annex II of Regulation (EC) No 2799/1999 is replaced by the text in Annex IV to this Regulation.

Article 7

Regulation (EC) No 2535/2001 is amended as follows:

(1) Article 5(b) is replaced by the following:

‘‘(b) the quotas provided for in Council Decisions 2003/18/EC* and 2003/286/EC**;

* OJ L 8, 14.1.2003, p.18

* OJ L 102, 24.4.2003, p. 60.’’

(2) Article 18(1)(d) is replaced by the following:

“(d) in box 20, the quota and one of the following:

– Reglamento (CE) n° 2535/2001, artículo 5,

– [Czech version] článek 5 nařízení (ES) č. 2535/2001,

– Forordning (EF) nr. 2535/2001, artikel 5,

– Verordnung (EG) Nr. 2535/2001, Artikel 5,

– [Estonian version] Määruse (EÜ) nr 2535/2001 artikkel 5,

– Κανονισμός (ΕΚ) αριθ 2535/2001, άρθρο 5,

– Article 5 of Regulation (EC) No 2535/2001,

– Règlement (CE) n° 2535/2001, article 5,

– Regolamento (CE) n. 2535/2001, articolo 5,

– [Latvian version] Regulas (EK) Nr.2535/2001 5.pants,

– [Lithuanian version] Reglamento (EB) Nr. 2535/2001 5 straipsnis,

– [Hungarian version] 2535/2001/EK rendelet 5. cikk,

– [Maltese version] Artikolu 5 tar-Regolament (KE) Nru 2535/2001,

– Verordening (EG) nr 2535/2001, artikel 5,

– [Polish version] Artykuł 5 Rozporządzenia (WE) nr 2535/2001,

– Regulamento (CE) n° 2535/2001 artigo 5.o,

– [Slovak version] Článok 5 nariadenia (ES) č. 2535/2001,

– [Slovenian version] 'Člen 5 Uredbe (ES) št. 2535/2001,

– Asetus (EY) N:o 2535/2001 artikla 5,

– Förordning (EG) nr 2535/2001 artikel 5.''

(3) Article 19(1) is replaced by the following:

"1. The reduced rate of duty shall be applied only on presentation of the declaration of release for free circulation accompanied by the import licence and, in the case of the imports referred to below, the proof of origin issued, respectively, under the following instruments:

(a) Protocol 4 to the Europe Agreements concluded between the Community and Romania*, and Bulgaria**;

(b) Protocol 1 to Annex IV to the ACP-EC Partnership Agreement signed at Cotonou on 23 June 2000, applicable by virtue of Decision No 1/2000 of the ACP-EC Council of Ministers*** (hereinafter called the «ACP-EC Partnership Agreement»);

(c) Protocol 3 to Decision No 1/98 of the EC-Turkey Association Council****;

(d) Protocol 1 to the Agreement with South Africa*****;

(e) Protocol 3 to the Agreement between the European Economic Community and the Swiss Confederation of 22 July 1972******;

(f) Protocol 3 to the Agreement with Jordan;

(g) Rules referred to in point 10 of the Agreement with Norway.

* OJ L 357, 31.12.1994, p. 1.

** OJ L 358, 31.12.1994, p. 1.

*** OJ L 195, 1.8.2000, p. 46.

**** OJ L 86, 20.3.1998, p. 1.

***** OJ L 311, 4.12.1999, p.1.

****** OJ L 300, 31.12.1972, p. 189.''

(4) Article 21(1)(d) is replaced by the following:

"(d) in box 20, one of the following:

– Reglamento (CE) n° 2535/2001 artículo 20,

– [Czech version] článek 20 nařízení (ES) č. 2535/2001,

– Forordning (EF) nr 2535/2001, artikel 20,

– Verordnung (EG) Nr. 2535/2001, artikel 20,

– [Estonian version] Määruse (EÜ) nr 2535/2001 artikkel 20,

– Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2535/2001, άρθρο 20,

– Article 20 of Regulation (EC) No 2535/2001,

– Règlement (CE) n° 2535/2001, article 20,

– Regolamento (CE) n. 2535/2001, articolo 20,

– [Latvian version] Regulas (EK) Nr.2535/2001 20.pants,

– [Lituanian version] Reglamento (EB) Nr. 2535/2001 20 straipsnis,

– [Hungarian version] 2535/2001/EK rendelet 20. cikk,

– [Maltese version] Artikolu 20 tar-Regolament (KE) Nru 2535/2001,

– Förordning (EG) nr. 2535/2001, artikel 20,

– [Polish version] Artykuł 20 Rozporządzenia (WE) nr 2535/2001,

– Regulamento (CE) n° 2535/2001, artigo 20,

– [Slovak version] Článok 20 nariadenia (ES) č. 2535/2001,

– [Slovenian version] Člen 20 Uredbe (ES) št. 2535/2001,

– Asetuksen (EY) N:o 2535/2001, 20 artikla,

– Förordning (EG) nr 2535/2001, artikel 20.”

(5) Article 24(1) is replaced by the following:

“1. This section shall apply to imports under the quotas for specified countries of origin listed in the CXL schedule.”

(6) Article 28(1)(d) is replaced by the following:

“(d) in box 20, where applicable, the quota number, the number of the IMA 1 certificate and its date of issue, in one of the following ways:

– Válido si va acompañado del certificado IMA 1 n° ... expedido el ...,

– [Czech version] Platné pouze při současném předložení osvědčení IMA 1 č. …. vydaného dne ….,

– Kun gyldig ledsaget af IMA 1-certifikat nr. ..., udstedt den ...,

– Nur gültig in Verbindung mit der Bescheinigung IMA 1 Nr. ..., ausgestellt am ...,

– [Estonian version] Kehtiv, kui on kaasas IMA 1 sertifikaat nr ....., välja antud .....,

– Έγκυρο μόνο εφόσον συνοδεύεται από το πιστοποιητικό IMA 1 αριθ. … που εξεδόθη στις …,

– Valid if accompanied by the IMA 1 certificate No ... issued on ...,

– Valable si accompagné du certificat IMA n° ..., délivré le ...,

– Valido se accompagnato dal certificato IMA 1 n. ..., rilasciato il ...,

– [Latvian version] Derīgs kopā ar IMA 1 sertifikātu Nr. …, kas izdots …,

– [Lituanian version] Galioja tik kartu su IMA 1 sertifikatu Nr. …, išduotu …,

– [Hungarian version] Csak a [issued on YYYYMMDD]-án/én kiállított [No.] számú IMA 1 bizonyítvánnyal együtt érvényes,

– [Maltese version] Validu jekk akkumpanjat b'ċertifikat IMA 1 Nru .... maħruġ fl-....,

– Geldig indien vergezeld van een certificaat IMA nr. ... dat is afgegeven op ...,

– [Polish version] Ważne razem z certyfikatem IMA 1 nr .... wydanym dnia...,

– Válido quando acompanhado do certificado IMA 1 com o número ... emitido ...,

– [Slovak version] Platné v prípade, že je pripojené osvedčenie IMA 1 č. ... vydané dňa...,

– [Slovenian version] Veljavno, če ga spremlja potrdilo IMA 1 št. …., izdano dne….,

– Voimassa vain ... myönnetyn IMA 1-todistuksen N:o.. kanssa,

– Gäller endast tillsammans med IMA 1-intyg nr ... utfärdat den ..."

(7) In Article 37, the first paragraph is replaced by the following:

"As an exception to Article 26 of Regulation (EC) No 1291/2000, the competent licence-issuing authority shall endorse the licence in box 20 with one of the following:

– Certificado de importación con tipo reducido para el producto con el número de orden ... que se ha convertido en un certificado de importación con tipo pleno para el que se adeudaba, y se ha abonado, el tipo de derecho de .../100 kg; certificado ya anotado

– [Czech version] Změněno z dovozní licence se sníženým clem pro produkt pod pořadovým č. ... na dovozní licenci s plným clem, na základě které bylo vyměřeno a uhrazeno clo v hodnotě …/100 kg; licence již byla započtena

– Ændret fra en importlicens med nedsat toldsats for et produkt under nr ... til en importlicens med fuld toldsats, hvor den skyldige importtold på .../100 kg er betalt; licensen er allerede afskrevet

– Umwandlung einer Einfuhrlizenz zum ermäßigten Zollsatz für das Erzeugnis mit der lfd. Nr ... in eine Einfuhrlizenz zum vollen Zollsatz von .../100 kg, der entrichtet wurde; Lizenz abgeschrieben

– [Estonian version] Ümber arvestatud vähendatud tollimaksuga impordilitsentsist, mis on välja antud tellimusele nr ..... vastavale tootele, täieliku tollimaksuga impordilitsentsiks,

mille puhul tuli maksta ja on makstud tollimaks ..... 100 kilogrammi kohta; litsents juba lisatud

– Μετατροπή από πιστοποιητικό εισαγωγής με μειωμένο δασμό για προϊόν βάσει του αύξοντος αριθμού …σε πιστοποιητικό εισαγωγής με πλήρη δασμό για το οποίο το ποσοστό δασμού ποσού …/100 kg οφείλετο καιπληρώθηκε? το πιστοποιητικό ήδη χορηγήθηκε,

– Converted from a reduced duty import licence for product under order No ... to a full duty import licence on which the rate of duty of .../100 kg was due and has been paid; licence already attributed

– Certificat d'importation à droit réduit pour le produit correspondant au contingent ..., converti en un certificat d'importation à taux plein, pour lequel le taux du droit applicable de .../100 kg a été acquitté; certificat déjà imputé

– Conversione da un titolo d'importazione a dazio ridotto per il prodotto corrispondente al contingente ... ad un titolo d'importazione a dazio pieno, per il quale è stata pagata l'aliquota di .../100 kg; titolo già imputato

– [Latvian version] Pāreja no samazināta nodokļa importa licences par produktu ar kārtas nr. … uz pilna apjoma nodokļa importa licenci ar nodokļu likmi … / 100 kg, kas ir samaksāta; licence jau izdota

– [Lithuanian version] Licencija, pagal kurią taikomas sumažintas importo muitas, išduota produktui, kurio užsakymo Nr. …, pakeista į licenciją, pagal kurią taikomas visas importo muitas, kurio norma yra …/100 kg, muitas sumokėtas; licencija jau priskirta

– [Hungarian version] ……kontingensszámú termék csökkentett vám hatálya alá tartozó importengedélye teljes vám hatálya alá tartozó importengedéllyé átalakítva, melyen a …..…/100 kg vámtétel kiszabva és leróva, az engedély már kiadva

– [Maltese version] Konvertit minn liċenzja tad-dazju fuq importazzjoni mnaqqsa għall-prodott li jaqa' taħt in-Nru ... għal dazju sħiħ fuq importazzjoni bir-rata tad-dazju ta’ .../100 kg kien dovut u ġie imħallas; liċenzja diġà attribwita

– Invoercertificaat met verlaagd recht voor onder volgnummer ... vallend product omgezet in een invoercertificaat met volledig recht waarvoor het recht van .../100 kg verschuldigd was en is betaald; hoeveelheid reeds op het certificaat afgeschreven

– [Polish version] Pozwolenie na przywóz produktu nr … po obniżonej stawce należności celnych zmienione na pozwolenie na przywóz po pełnej stawce należności celnych, która to stawka wynosi …/100kg i została uiszczona; pozwolenie zostało już przyznane

– Obtido por conversão de um certificado de importação com direito reduzido para o produto com o número de ordem ... num certificado de importação com direito pleno, relativamente ao qual a taxa de direito aplicável de .../100 kg foi paga; certificado já imputado

– [Slovak version] Osvedčenie na znížené dovozné clo na tovar č. ...zmenené na osvedčenie na riadne dovozné clo, ktorého sadzba za.../100 kg bola zaplatená; osvedčenie udelené

– [Slovenian version] Spremenjeno iz uvoznega dovoljenja z znižanimi dajatvami za proizvod iz naročila št. … v uvozno dovoljenje s polnimi dajatvami, v katerem je stopnja dajatev v višini …/100 kg zapadla in bila plačana; dovoljenje že podeljeno

– Muutettu etuuskohteluun oikeuttavasta kiintiötuontitodistuksesta vakiotuontitodistukseksi tavaralle, joka kuuluu järjestysnumeroon ... ja josta on kannettu tariffin mukainen tulli .../100 kg; vähennysmerkinnät tehty

– Omvandlad från importlicens med sänkt tull för produkt med löpnummer ... till importlicens med hel tullavgift för vilken gällande tullsats .../100 kg har betalats. Redan avskriven licens.”

(8) In Article 44(3), the first subparagraph is replaced by the following:

Where a physical check has been carried out, box 32 of import licences, or the message box in electronic licences, shall contain one of the following entries:

– Se ha realizado el control material [Reglamento (CE) n° 2535/2001],

– [Czech version] Fyzická kontrola provedena [nařízení (ES) č. 2535/2001],

– Fysisk kontrol [forordning (EF) nr.2535/2001],

– Warenkontrolle durchgeführt [Verordnung (EG) Nr 2535/2001],

– [Estonian version] Füüsiline kontroll tehtud [määrus (EÜ) nr 2535/2001],

– Πραγματοποιήθηκε φυσικός έλεγχος [Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2535/2001],

– Physical check carried out [Regulation (EC) No 2535/2001],

– Contrôle physique effectué [règlement (CE) n° 2535/2001],

– Controllo fisico effettuato [regolamento (CE) n. 2535/2001],

– [Latvian version] Fiziska pārbaude veikta [Regula (EK) Nr.2535/2001],

– [Lituanian version] Fizinis patikrinimas atliktas [Reglamentas (EB) Nr. 2535/2001],

– [Hungarian version] Fizikai ellenőrzés elvégezve [2535/2001/EK rendelet],

– [Maltese version] Iċċekjar fiżiku mwettaq [Regolament (KE) Nru 2535/2001],

– Fysieke controle uitgevoerd [Verordening (EG) nr. 2535/2001],

– [Polish version] Przeprowadzono kontrolę fizyczną [Rozporządzenie (WE) nr 2535/2001],

– Controlo físico em conformidade com [Regulamento (CE) n° 2535/2001],

– [Slovak version] Fyzická kontrola vykonaná [Nariadenie (ES) č. 2535/2001],

– [Slovenian version] Fizični pregled opravljen [Uredba (ES) št. 2535/2001],

– Fyysinen tarkastus suoritettu [asetus (EY) N:o 2535/2001],

– Fysisk kontroll utförd [förordning (EG) nr 2535/2001].”

(9) In Annex I.B, the points 1, 2, 3, 4, 7, 8, 9 and 10 are deleted.

(10) In Annex III, the Part C is deleted.

(11) In Annex XI, the points E and F are deleted.

Article 8

1. The Annex of Regulation (EC) No 581/2004 is replaced by the text in Annex V to this Regulation.

2. The Annex of Regulation (EC) No582/2004 is replaced by the text in Annex VI to this Regulation.

Article 9

This Regulation shall enter into force subject to and on the date of the entry into force of the Treaty of Accession of the Czech Republic, Estonia, Cyprus, Latvia, Lithuania, Hungary, Malta, Poland, Slovenia and Slovakia.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 29 April 2004.

For the Commission
Franz FISCHLER
Member of the Commission

ANNEX I

"Annex V

Marking on packages as referred to in Articles 7 and 8

"1. (a) Concentrated butter:

– Mantequilla concentrada destinada exclusivamente a su incorporación a uno de los productos contemplados en el artículo 4 del Reglamento (CE) nº 2571/97

– [Czech version] Zahuštěné máslo určené k přimíchání výhradně do jednoho z konečných produktů uvedených v článku 4 nařízení (ES) č. 2571/97

– Koncentreret smør udelukkende til iblanding i en af de færdigvarer, som er omhandlet i artikel 4 i forordning (EØF) nr. 2571/97

– Butterfett ausschließlich zur Verarbeitung zu einem der in Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 2571/97 genannten Enderzeugnisse bestimmt

– [Estonian version] Kontsentreeritud või, mis on ette nähtud kasutamiseks üksnes määruse (EÜ) nr 2571/97 artiklis 4 osutatud lõpptoodetes

– Συμπυκνωμένο βούτυρο που προορίζεται αποκλειστικά για την ενσωμάτωση σε ένα από τα προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2571/97 7

– Concentrated butter for incorporation exclusively into one of the final products referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 2571/97

– Beurre concentré destiné exclusivement à l'incorporation dans l'un des produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CE) n° 2571/97

– Burro concentrato destinato esclusivamente all'incorporazione in uno dei prodotti di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 2571/97

– [Latvian version] Koncentrēts sviests, kas paredzēts iestrādei (pievienošanai) kā sastāvdaļa tikai kādā no galaproduktiem, kuri minēti Regulas (EK) Nr.2571/97 4.pantā

– [Lithuanian version] Koncentruotas sviestas, skirtas dėti tik į vieną iš galutinių produktų, nurodytų Reglamento (EB) Nr. 2571/97 4 straipsnyje

– [Hungarian version] Vajkoncentrátum kizárólag a 2571/97/EK rendelet 4. cikkében említett végtermékek egyikébe való bedolgozásra

– [Maltese version] Butir ikkonċentrat għall-inkorporazzjoni esklussiva f'wieħed mill-prodotti finali imsemmija fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 2571/97

– Boterconcentraat uitsluitend bestemd voor verwerking tot een van de in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 2571/97 bedoelde producten

– [Polish version] Masło skoncentrowane przeznaczone wyłącznie do włączenia do jednego z produktów końcowych, o których mowa w Artykule 4 Rozporządzenia (WE) nr 2571/97

– Manteiga concentrada destinada exclusivamente à incorporação num dos produtos finais referidos no artigo 4º do Regulamento (CE) nº 2571/97

– [Slovak version] Koncentrované maslo určené výlučne na vmiešanie do jedného z konečných produktov uvedených v článku 4 nariadenia (ES) č. 2571/97

– [Slovenian version] Zgoščeno maslo za dodajanje v izključno enega od končnih proizvodov iz člena 4 Uredbe (ES) št. 2571/97

– Voiöljy, joka on tarkoitettu yksinomaan sekoitettavaksi johonkin asetuksen (EY) N:o 2571/97 4 artiklassa tarkoitetuista lopputuotteista

– Koncentrerat smör uteslutande avsett för iblandning i en av de slutprodukter som avses i artikel 4 i förordning (EEG) nr 2571/97.

(b) Butter to which tracers have been added:

– Mantequilla destinada exclusivamente a su incorporación en uno de los productos finales contemplados en el artículo 4 del Reglamento (CE) nº 2571/97

– [Czech version] Máslo určené k přimíchání výhradně do jednoho z konečných produktů uvedených v článku 4 nařízení (ES) č. 2571/97

– Smør udelukkende til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EØF) nr. 2571/97

– Butter, ausschließlich zur Verarbeitung zu einem der in Artikel 4 der Verordnung (EWG) Nr. 2571/97 genannten Enderzeugnisse bestimmt

– [Estonian version] Või, mis on ette nähtud kasutamiseks üksnes määruse (EÜ) nr 2571/97 artiklis 4 osutatud lõpptoodetes

– Βούτυρο που προορίζεται αποκλειστικά για την ενσωμάτωση σε ένα από τα προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2571/97

– Butter for incorporation exclusively into one of the final products referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 2571/97

– Beurre destiné exclusivement à l'incorporation dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CE) n° 2571/97

– Burro destinato esclusivamente all'incorporazione in uno dei prodotti di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 2571/97

– [Latvian version] Sviests, kas paredzēts iestrādei (pievienošanai) kā sastāvdaļa tikai kādā no galaproduktiem, kuri minēti Regulas (EK) Nr.2571/97 4.pantā

– [Lithuanian version] Sviestas, skirtas dėti tik į vieną iš galutinių produktų, nurodytų Reglamento (EB) Nr. 2571/97 4 straipsnyje

– [Hungarian version] Vaj kizárólag a 2571/97/EK rendelet 4. cikkében említett végtermékek egyikébe való bedolgozásra

– [Maltese version] Butir għall-inkorporazzjoni esklussiva f'wieħed mill-prodotti finali msemmija fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 2571/97

– Boter uitsluitend bestemd voor verwerking tot een van de in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 2571/97 bedoelde producten

– [Polish version] Masło przeznaczone wyłącznie do włączenia do jednego z produktów końcowych, o których mowa w Artykule 4 Rozporządzenia (WE) nr 2571/97

– Manteiga destinada exclusivamente à incorporação num dos produtos finais referidos no artigo 4º do Regulamento (CE) nº 2571/97

– [Slovak version] Maslo určené výlučne na vmiešanie do jedného z konečných produktov v súlade s článkom 4 nariadenia (ES) č. 2571/97

– [Slovenian version] Maslo za dodajanje v izključno enega od končnih proizvodov iz člena 4 Uredbe (ES) št. 2571/97

– Voi, joka on tarkoitettu yksinomaan sekoitettavaksi asetuksen (EY) N:o 2571/97 4 artiklassa tarkoitettuihin lopputuotteisiin

– Smör uteslutande avsett för iblandning i de slutprodukter som avses i artikel 4 förordning (EEG) nr 2571/97.

(c) Cream to which tracers have been added:

– Nata con adición de marcadores marcada destinada exclusivamente a su incorporación a uno de los productos finales contemplados en el artículo 4 fórmula B del Reglamento (CE) nº 2571/97

– [Czech version] Smetana s přídavkem stopovacích látek určená k přimíchání výhradně do jednoho z konečných produktů uvedených v článku 4 kategorii B nařízení (ES) č. 2571/97

– Fløde tilsat røbestoffer, udelukkende til iblanding i færdigvarer som omhandet i artikel 4, formel B, i forordning (EØF) nr. 2571/97

– Gekennzeichneter Rahm, ausschließlich zur Verarbeitung zu einem der in Artikel 4 Formel B der Verordnung (EG) Nr. 2571/97 genannten Enderzeugnisse bestimmt

– [Estonian version] Märgistusainetega koor, mis on ette nähtud kasutamiseks üksnes määruse (EÜ) nr 2571/97 artikli 4 juhendis B osutatud lõpptoodetes

– Κρέμα γάλακτος με ιχνοθέτες που προορίζεται αποκλειστικά για την ενσωμάτωση σε ένα από τα προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4, τύπος Β, του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2571/97

– Cream to which tracers have been added for incorporation exclusively into one of the final products referred to in Article 4 formula B of Regulation (EC) No 2571/97

– Crème tracée destinée exclusivement à l'incorporation dans les produits finaux visés à l'article 4 formule B du règlement (CE) n° 2571/97

– Crema contenente rivelatori destinata esclusivamente all'incorporazione in uno dei prodotti di cui all'articolo 4 formula B del regolamento (CE) n. 2571/97

– [Latvian version] Krējums ar pievienotiem marķieriem, kas paredzēts iestrādei (pievienošanai) kā sastāvdaļa tikai kādā no galaproduktiem, kuri minēti Regulas (EK) Nr.2571/97 4.panta B formulā

– [Lithuanian version] Grietinėlė, į kurią pridėta atsekamųjų medžiagų, skirta dėti tik į vieną iš galutinių produktų, nurodytų Reglamento (EB) Nr. 2571/97 4 straipsnio B formulėje

– [Hungarian version] Tejszín, melyhez jelölőanyagokat adtak a kizárólag a 2571/97/EK rendelet 4. cikkében említett B képlet szerinti végtermékek egyikébe való bedolgozásra

– [Maltese version] Krema li ġiet miżjuda bi traċċanti għall-inkorporazzjoni esklussiva f'wieħed mill-prodotti finali msemmija fl-Artikolu 4 formula B tar-Regolament (KE) Nru 2571/97

– Room waarin verklikstoffen zijn bijgemengd, uitsluitend bestemd voor verwerking in de in artikel 4, formule B, van Verordening (EG) nr. 2571/97 bedoelde producten

– [Polish version] Śmietana, do której dodano znaczniki, przeznaczona wyłącznie do włączenia do jednego z produktów końcowych, o których mowa w Artykule 4, receptura B Rozporządzenia (WE) nr 2571/97

– Nata marcada destinada exclusivamente à incorporação num dos produtos finais referidos no artigo 4º, fórmula B, do Regulamento (CE) nº 2571/97

– [Slovak version] Smotana, do ktorej boli pridané značkovacie látky, na výlučné vmiešanie do konečných produktov uvedených v článku 4 v skupine B nariadenia (ES) č. 2571/97

– [Slovenian version] Smetana z dodanimi sledljivimi snovmi za dodajanje v izključno enega od končnih proizvodov iz člena 4 formula B Uredbe (ES) št. 2571/97

– Merkitty kerma, joka on tarkoitettu yksinomaan sekoitettavaksi asetuksen N:o 2571/97 4 artiklan B menettelyssä tarkoitettuihin lopputuotteisiin

– Grädde med tillsats av spårämnen uteslutande avsedd iblandning i de slutprodukter som avses i artikel 4 metod B i förordning (EG) nr 2571/97.

2. Intermediate products:

– Producto intermedio contemplado en el artículo 8 del Reglamento (CE) No 2571/97 y destinado exclusivamente a su incorporación a uno de los productos finales contemplados en el artículo 4 de dicho Reglamento

– [Czech version] Meziprodukt podle článku 8 nařízení (ES) č. 2571/97 určený výhradně k přimíchání do jednoho z konečných produktů uvedených v článku 4 téhož nařízení

– Mellemprodukt som omhandlet i artikel 8 i forordning (EØF) nr. 2571/97 udelukkende til iblanding i en af de i artikel 4 i samme forordning omhandlede færdigvarer

– Zwischenerzeugnisse gemäß Artikel 8 der Verordnung (EWG) Nr. 2571/97, ausschließlich zur Verarbeitung zu einem der in Artikel 4 derselben Verordnung genannten Enderzeugnisse bestimmt

– [Estonian version] Määruse (EÜ) nr 2571/97 artiklis 8 osutatud vahesaadus, mis on ette nähtud kasutamiseks üksnes nimetatud määruse artiklis 4 osutatud lõpptoodetes

– Ενδιάμεσο προϊόν που αναφέρεται στο άρθρο 8 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2571/97 και προορίζεται αποκλειστικά για ενσωμάτωση σε ένα από τα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του ιδίου κανονισμού

– Intermediate product as referred to in Article 8 of Regulation (EC) No 2571/97 solely for incorporation into one of the final products referred to in Article 4 of that Regulation

– Produit intermédiaire visé à l'article 8 du règlement (CE) n° 2571/97 et destiné exclusivement à l'incorporation dans l'un des produits finaux visés à l'article 4 du même règlement

– Prodotto intermedio di cui all'articolo 8 del regolamento (CE) n. 2571/97 destinato esclusivamente all'incorporazione in uno dei prodotti finali di cui all'articolo 4 dello stesso regolamento

– [Latvian version] Starpprodukts (pusfabrikāts), kas saskaņā ar Regulas (EK) Nr.2571/97 8.pantu paredzēts iestrādei (pievienošanai) kā sastāvdaļa tikai kādā no galaproduktiem, kas norādīti minētās regulas 4.pantā

– [Lithuanian version] Tarpinis produktas, nurodytas Reglamento (EB) Nr. 2571/97 8 straipsnyje, skirtas dėti tik į vieną iš galutinių produktų, nurodytų šio reglamento 4 straipsnyje

– [Hungarian version] A 2571/97/EK rendelet 8. cikkében említett köztes termék kizárólag az idézett rendelet 4. cikkében említett végtermékek egyikébe való bedolgozásra

– [Maltese version] Prodott intermedju kif imsemmi biss fl-Artikolu 8 tar-Regolament (KE) Nru 2571/97 għall-inkorporazzjoni f'wieħed mill-prodotti finali msemmija fl-Artikolu 4 ta' dak ir-Regolament

– Tussenproduct als bedoeld in artikel 8 van Verordening (EG) nr. 2571/97 en uitsluitend bestemd om in een van de in artikel 4 van die verordening bedoelde eindproducten te worden verwerkt

– [Polish version] Produkt pośredni, o którym mowa w Artykule 8 Rozporządzenia (WE) nr 2571/97, przeznaczony wyłącznie do włączenia do jednego z produktów końcowych, o których mowa w Artykule 4 Rozporządzenia (WE) nr 2571/97

– Produto intermédio referido no artigo 8º do Regulamento (CE) nº 2571/97 e exclusivamente destinado à incorporação num dos produtos finais referidos no artigo 4º do mesmo regulamento

– [Slovak version] Polotovar uvedený v článku 8 nariadenia (ES) č. 2571/97 je určený len na vmiešanie do jedného z konečných produktov v súlade s článkom 4 tohto nariadenia

– [Slovenian version] Vmesni proizvod iz člena 8 Uredbe (ES) št. 2571/97 za dodajanje v izključno enega od končnih proizvodov iz člena 4 navedene uredbe

– Asetuksen (EY) N:o 2571/97 8 artiklassa tarkoitettu välituote, joka on tarkoitettu yksinomaan sekoitettavaksi johonkin mainitun asetuksen 4 artiklassa tarkoitetuista lopputuotteista

– Mellanprodukt enligt artikel 8 i förordning (EEG) nr 2571/97, uteslutande avsedd för iblandning i en av de slutprodukter som avses i artikel 4 i samma förordning.

For intermediate products as referred to in Article 9(a), the words 'in Article 8` are replaced by 'in Article 9`.”

ANNEX II

"Annex VII

Specifications to be entered in sections 104 and 106 of the T5 control copy

"A. Butter, concentrated butter, cream or intermediate products for incorporation into final products after tracers have been added:

(a) On dispatch of intervention butter for the addition of tracers:

– box 104 of the T5 control copy:

– Mantequilla para la adición de marcadores y la utilización con arreglo a la letra a) del artículo 3) del Reglamento (CE) nº 2571/97

– [Czech version] Máslo k přidání stopovacích látek pro použití v souladu s čl. 3 písm. a) nařízení (ES) č. 2571/97

– Smør, der skal tilsættes røbestoffer og anvendes i overensstemmelse med artikel 3, litra a), i forordning (EF) nr. 2571/97

– Butter, zur Kennzeichnung und zur Verwendung nach Artikel 3 Buchstabe a) der Verordnung (EG) Nr. 2571/97 bestimmt

– [Estonian version] Märgistusainetega või, mis on ette nähtud kasutamiseks vastavalt määruse (EÜ) nr 2571/97 artikli 3 punktile a

– Βούτυρο που προορίζεται να ιχνοθετηθεί και να χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με το άρθρο 3 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2571/97

– Butter for the addition of tracers for use in accordance with Article 3 (a) of Regulation (EC) No 2571/97

– Beurre destiné à être tracé et mis en oeuvre conformément à l'article 3 point a) du règlement (CE) n° 2571/97

– Burro destinato all'aggiunta di rivelatori e alla lavorazione conformemente all'articolo 3, lettera a) del regolamento (CE) n. 2571/97

– [Latvian version] Sviests, kuram paredzēts pievienot marķierus, kas tiks izmantots saskaņā ar Regulas (EK) Nr.2571/97 3.panta a) punktu

– [Lithuanian version] Sviestas, skirtas pridėti atsekamųjų medžiagų, bei naudoti pagal Reglamento (EB) Nr. 2571/97 3 straipsnio a punktą

– [Hungarian version] A 2571/97/EK rendelet 3. cikk a) pontja értelmében felhasználandó és jelölőanyagok hozzáadására szánt vaj

– [Maltese version] Butir għaż-żieda ta' traċċi għall-użu b'mod konformi ma' l-Artikolu 3 (a) tar-Regolament (KE) Nru 2571/97

– Boter bestemd voor verwerking overeenkomstig artikel 3, onder a), van Verordening (EG) nr. 2571/97, na bijmenging van verklikstoffen

– [Polish version] Masło z przeznaczeniem do dodania znaczników do wykorzystania zgodnie z Artykułem 3 lit. a Rozporządzenia (WE) nr 2571/97

– Manteiga destinada a ser marcada e transformada em conformidade com a alínea a) do artigo 3º do Regulamento (CE) nº 2571/97

– [Slovak version] Maslo, do ktorého sa majú pridať značkovacie látky a použiť v súlade s článkom 3 (a) nariadenia (ES) č. 2571/97

– [Slovenian version] Maslo za dodajanje sledljivih snovi za uporabo v skladu s členom 3 (a) Uredbe (ES) št. 2571/97

– Voi, joka on tarkoitettu merkittäväksi ja jonka käyttötapa on asetuksen (EY) N:o 2571/97 3 artiklan a alakohdan mukainen

– Smör avsett för tillsättning av spårämnen och för iblandning i enlighet med artikel 3 a i förordning (EG) nr 2571/97;

– box 106 of the T5 control copy:
1. final date for incorporation into final products;
2. indication of intended use (formula A or formula B);

(b) On dispatch of intervention butter for concentration and addition of tracers:

– box 104 of the T5 control copy:

– Mantequilla destinada a su concentración, a su utilización y a la adición de marcadores, con arreglo a la letra a) del artículo 3) del Reglamento (CE) nº 2571/97

– [Czech version] Máslo k zahuštění a k přidání stopovacích látek pro použití v souladu s čl. 3 písm. a) nařízení (ES) č. 2571/97

– Smør, der skal koncentreres, tilsættes røbestoffer og anvendes i overensstemmelse med artikel 3, litra a), i forordning (EF) nr. 2571/97

– Butter, zur Verarbeitung zu Butterfett, zur Kennzeichnung und zur Verwendung nach Artikel 3 Buchstabe a) der Verordnung (EG) Nr. 2571/97 bestimmt

– [Estonian version] Või, mis on ette nähtud kontsentreerimiseks ja millele lisatakse märgistusaineid ja mis on ette nähtud kasutamiseks vastavalt määruse (EÜ) nr 2571/97 artikli 3 punktile a

– Βούτυρο που προορίζεται να συμπυκνωθεί, να ιχνοθετηθεί και να χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με το άρθρο 3 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2571/97

– Butter for the concentration and the addition of tracers for use in accordance with Article 3 (a) of Regulation (EC) No 2571/97

– Beurre destiné à être concentré et tracé et mis en oeuvre conformément à l'article 3 point a) du règlement (CE) n° 2571/97

– Burro destinato alla concentrazione, all'aggiunta di rivelatori e alla lavorazione conformemente all'articolo 3, lettera a) del regolamento (CE) n. 2571/97

– [Latvian version] Sviests, kas ir paredzēts koncentrēta sviesta ražošanai un kuram paredzēts pievienot marķierus, kas tiks izmantots saskaņā ar Regulas (EK) Nr.2571/97 3.panta a) punktu

– [Lithuanian version] Sviestas, skirtas koncentruoti ir pridėti atsekamųjų medžiagų, bei naudoti pagal Reglamento (EB) Nr. 2571/97 3 straipsnio a punktą

– [Hungarian version] 2571/97/EK rendelet 3. cikk a) pontja értelmében felhasználandó, koncentrálásra és jelölőanyagok hozzáadására szánt vaj

– [Maltese version] Butir għall-konċentrazzjoni u ż-żieda ta' traċċanti għall-użu b'mod konformi ma' l-Artikolu 3 (a) tar- Regolament (KE) Nru 2571/97

– Boter bestemd voor verwerking tot boterconcentraat, bijmenging van verklikstoffen en verdere verwerking overeenkomstig artikel 3, onder a), van Verordening (EG) nr. 2571/97

– [Polish version] Masło z przeznaczeniem do przetworzenia na masło skoncentrowane i dodania znaczników, do wykorzystania zgodnie z Artykułem 3 lit. A Rozporządzenia (WE) nr 2571/97

– Manteiga destinada a ser concentrada e marcada e transformada em conformidade com a alínea a) do artigo 3º do Regulamento (CE) nº 2571/97

– [Slovak version] Maslo na koncentráciu a pridávanie značkovacích látok s použitím v súlade s článkom 3 (a) ariadenia (ES) č.2571/97

– [Slovenian version] Maslo za zgoščevanje dodajanje sledljivih snovi za uporabo v skladu s členom 3 (a) Uredbe (ES) št. 571/97

– Voi, joka on tarkoitettu voiöljyn valmistusta ja merkitsemistä varten ja jonka käyttötarkoitus on asetuksen (EY) N:o 2571/97 3 artiklan a alakohdan mukainen

– Smör avsett för förädling till koncentrerat smör, för tillsättning av spårämnen och för iblandning i enlighet med artikel 3 a i förordning (EG) nr 2571/97;

– box 106 of T5 control copy:
  1. final date for incorporation into final products;
  2. indication of intended use (formula A or formula B);

(c) on dispatch of an intermediate product to which tracers have been added or butter or concentrated butter to which tracers have been added for incorporation directly into a final product or indirectly via an intermediate product:

– box 104 of the T5 control copy:

– Mantequilla con adición de marcadores destinada a ser incorporada a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CE) nº 2571/97, en su caso, a través de un producto intermedio contemplado en el artículo 8

o

Mantequilla concentrada con adición de marcadores destinada a ser incorporada a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CE) No 2571/97, en su caso, a través de un producto intermedio contemplado en el artículo 8[(a)]

o

Producto intermedio con adición de marcadores contemplado en el artículo 8[(b)] destinado a ser incorporado a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CE) No 2571/97

– [Czech version] Máslo s přidanými stopovacími látkami určené k přimíchání do konečných produktů podle článku 4 nařízení (ES) č. 2571/97 nebo do meziproduktu podle článku 8

nebo

Zahuštěné máslo s přidanými stopovacími látkami určené k přimíchání přímo do konečného produktu podle článku 4 nařízení (ES) č. 2571/97 nebo do meziproduktu podle článku 8

nebo

Meziprodukt podle článku 8 s přidanými stopovacími látkami určený k přimíchání do konečných produktů uvedených v článku 4 nařízení (ES) č. 2571/97

– Smør tilsat røbestoffer, bestemt til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 2571/97, i givet fald via et mellemprodukt som omhandlet i artikel 8

eller

Koncentreret smør tilsat røbestoffer, bestemt til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 2571/97, i givet fald via et mellemprodukt som omhandlet i artikel 8[(a)]

eller

Mellemprodukt tilsat røbestoffer, som omhandlet i artikel 8[(b)], bestemt til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 2571/97

(a) For intermediate products as referred to in Article 9(a), the words ‘or in an intermediate product as referred to in Article 8’ are replaced by ‘in an intermediate product as referred to in Article 9’.

(b) For intermediate products as referred to in Article 9(a), the words ‘in Article 8’ are replaced by ‘in Article 9’.

– Gekennzeichnete Butter, zur Beimischung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 2571/97 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt, gegebenenfalls über ein Zwischenerzeugnis gemäß Artikel 8

oder

Gekennzeichnetes Butterfett, zur Beimischung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EWG) Nr. 2571/97 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt, gegebenenfalls über ein Zwischenerzeugnis gemäß Artikel 8[(a)]

oder

Gekennzeichnetes Zwischenerzeugnis gemäß Artikel 8[(b)], zur Beimischung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EWG) Nr. 2571/97 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt

– [Estonian version] Märgistusainetega või, mis on ette nähtud kasutamiseks määruse (EÜ) nr 2571/97 artiklis 4 osutatud lõpptootes või artiklis 8 osutatud vahetootes

või

Märgistusainetega kontsentreeritud või, mis on ette nähtud vahetuks kasutamiseks määruse (EÜ) nr 2571/97 artiklis 4 osutatud lõpptootes või artiklis 8 osutatud vahetootes

või

Artiklis 8 osutatud vahetoode, millele on lisatud märgistusaineid ja mis on ette nähtud kasutamiseks määruse (EÜ) nr 2571/97 artiklis 4 osutatud lõpptoodetes

– Βούτυρο ιχνοθετημένο, που προορίζεται να ενσωματωθεί στα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2571/97 κατά περίπτωση μέσω ενός ενδιάμεσου προϊόντος που αναφέρεται στο άρθρο 8
ή
Συμπυκνωμένο βούτυρο ιχνοθετημένο, που προορίζεται να ενσωματωθεί στα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2571/97 κατά περίπτωση μέσω ενός ενδιάμεσου προϊόντος που αναφέρεται στο άρθρο 8 (7α)
ή
Ενδιάμεσο προϊόν ιχνοθετημένο, που αναφέρεται στο άρθρο 8 (8β), που προορίζεται να ενσωματωθεί στα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2571/97

– Butter to which tracers have been added for incorporation in the final products referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 2571/97 or into an intermediate product as referred to in Article 8

or

Concentrated butter to which tracers have been added for incorporation directly into a final product as referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 2571/97

or into an intermediate product as referred to in Article 8[(a)]

or

Intermediate product as referred to in Article 8[(b)] to which tracers have been added for incorporation into the final products referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 2571/97

– Beurre tracé destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CE) n° 2571/97 le cas échéant, via un produit intermédiaire visé à l'article 8

ou

Beurre concentré tracé destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CE) n° 2571/97 le cas échéant, via un produit intermédiaire visé à l'article 8[(a)]

ou

Produit intermédiaire tracé visé à l'article 8[(b)] destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CE) n° 2571/97

– Burro contenente rivelatori, destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 2571/97, eventualmente tramite un prodotto intermedio di cui all'articolo 8

o

Burro concentrato contenente rivelatori, destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 2571/97, eventualmente tramite un prodotto intermedio di cui all'articolo 8[(a)]

o

Prodotto intermedio contenente rivelatori di cui all'articolo 8[(b)] destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CEE) n. 2571/97

– [Latvian version] Sviests ar pievienotiem marķieriem, kas paredzēts iestrādei (pievienošanai) Regulas (EK) Nr.2571/97 4.pantā minētajos galaproduktos vai starpproduktā (pusfabrikātā) saskaņā ar 8.pantu

vai

Koncentrēts sviests ar pievienotiem marķieriem, kas paredzēts iestrādei (pievienošanai) tieši kādā Regulas (EK) Nr.2571/97 4.pantā minētā galaproduktā vai starpproduktā (pusfabrikātā) saskaņā ar 8.pantu

vai

Starpprodukts (pusfabrikāts) ar pievienotiem marķieriem saskaņā ar 8.pantu,

kas paredzēts iestrādei (pievienošanai) Regulas (EK) Nr.2571/97 4.pantā minētos galaprodukts

– [Lithuanian version] Sviestas, į kurį pridėta atsekamųjų medžiagų, skirtas dėti tiesiogiai į galutinį produktą, kaip nurodyta Reglamento (EB) Nr. 2571/97 4 straipsnyje, arba į tarpinį produktą, kaip nurodyta 8 straipsnyje

arba

Koncentruotas sviestas, į kurį pridėta atsekamųjų medžiagų, skirtas dėti tiesiogiai į galutinį produktą, kaip nurodyta Reglamento (EB) Nr. 2571/97 4 straipsnyje, arba į tarpinį produktą, kaip nurodyta 8 straipsnyje

arba

Tarpinis produktas, kaip nurodyta 8 straipsnyje, į kurį pridėta atsekamųjų medžiagų, skirtas dėti tiesiogiai į galutinį produktą, kaip nurodyta Reglamento (EB) Nr. 2571/97 4 straipsnyje

– [Hungarian version] Vaj, melyhez jelölőanyagokat adtak a 2571/97/EK rendelet 4. cikkében említett végtermékbe, vagy a 8. cikkben említett köztes termékbe való bedolgozás céljából

vagy

Vajkoncentrátum, melyhez jelölőanyagokat adtak a 2571/97/EK rendelet 4. cikkében említett végtermékbe vagy a 8. cikk pontjában említett köztes termékbe való közvetlen bedolgozás céljából

vagy

Az 2571/97/EK rendelet 8. cikkének pontjában említett köztes termék, amelyhez jelölőanyagokat adtak a rendelet 4. cikkében említett végtermékekbe való bedolgozás céljából

– [Maltese version] Butir għall-inkorporazzjoni fil-prodotti finali msemmija fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 2571/91 jew fi prodott intermedju kif imsemmi fl-Artikolu 8

jew

Butir li ġiet miżjuda bi traċċanti għall-inkorporazzjoni diretta fi prodott finali kif imsemmi fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 2571/97 jew fi prodott intermedju kif imsemmi fl-Artikolu 8

jew

Prodott intermedjat kif imsemmi fl-Artikolu 8 li ġie miżjud bi traċċanti għall-inkorporazzjoni fi prodott finali msemmi fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 2571/97

– Boter met verklikstof, voor bijmenging, in voorkomend geval via een in artikel 8 bedoeld tussenproduct, in eindproducten als bedoeld in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 2571/97

of

Boterconcentraat met verklikstof, voor bijmenging, in voorkomend geval via een in artikel 8[(a)] bedoeld tussenproduct, in eindproducten als bedoeld in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 2571/97

of

In artikel 8[(b)] bedoeld tussenproduct met verklikstof, voor verwerking in eindproducten als bedoeld in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 2571/97

– [Polish version] Masło, do którego dodano znaczniki, przeznaczone do włączenia do produktów końcowych, o których mowa w Artykule 4 Rozporządzenia (WE) nr 2571/97 lub w produkt pośredni, o którym mowa w Artykule 8

lub

Masło skoncentrowane, do którego dodano znaczniki, przeznaczone do włączenia bezpośrednio do produktu końcowego, o którym mowa w Artykule 4 Rozporządzenia (WE) nr 2571/97 lub w produkt pośredni, o którym mowa w Artykule 8

lub

Produkt pośredni, o którym mowa w Artykule 8, do którego dodano znaczniki, przeznaczony do włączenia do produktów końcowych, o których mowa w Artykule 4 Rozporządzenia (WE) nr 2571/97

– Manteiga marcada destinada a ser incorporada nos produtos finais referidos nos artigo 4º do Regulamento (CE) nº 2571/97, eventualmente por via de um produto intermédio referido no artigo 8º

ou

Manteiga concentrada marcada destinada a ser incorporada nos produtos finais referidos no artigo 4º do Regulamento (CE) nº 2571/97, eventualmente por via de um produto intermédio referido no artigo 8º

ou

Produto intermédio marcado referido no artigo 8º destinado a ser incorporado nos produtos finais referidos no artigo 4º do Regulamento (CE) nº 2571/97

– [Slovak version] Maslo, do ktorého boli pridané značkovacie látky, na vmiešavanie do konečných produktov podľa článku 4 nariadenia (ES) č. 2571/97 a do polotovaru podľa článku 8.

alebo

Koncentrované maslo, do ktorého boli pridané značkovacie látky, na priame vmiešanie do konečných produktov podľa článku 4 nariadenia (ES) č. 2571/97 alebo do polotovaru podľa článku 8

alebo

Polotovar uvedený v článku 8, do ktorého majú byť pridané značkovacie látky, na vmiešavanie do konečných produktov podľa článku 4 nariadenia (ES) č. 2571/97

– [Slovenian version] Maslo z dodanimi sledljivimi snovmi za dodajanje v končne proizvode iz člena 4 Uredbe (ES) št. 2571/97 ali v vmesni proizvod iz člena 8

ali

Zgoščeno maslo z dodanimi sledljivimi snovmi za dodajanje v končni proizvod iz člena 4 Uredbe (ES) št. 2571/97 ali v vmesni proizvod iz člena 8

ali

Vmesni proizvod iz člena 8 z dodanimi sledljivimi snovmi za dodajanje v končne proizvode iz člena 4 Uredbe (ES) št. 2571/97

– Merkitty voi, joka on tarkoitettu sekoitettavaksi asetuksen (EY) N:o 2571/97 4 artiklassa tarkoitettuihin lopputuotteisiin, tarvittaessa 8 artiklassa tarkoitetun välituotteen kautta

tai

Merkitty voiöljy, joka on tarkoitettu sekoitettavaksi asetuksen (EY) N:o 2571/97 4 artiklassa tarkoitettuihin lopputuotteisiin, tarvittaessa 8 artiklan a alakohdassa tarkoitetun välituotteen kautta

tai

Edellä 8 artiklan b alakohdassa tarkoitettu merkitty välituote, joka on tarkoitettu sekoitettavaksi asetuksen (ETY) n:o 2571/97 4 artiklassa tarkoitettuihin lopputuotteisiin

– Smör med tillsats av spårämnen avsett för iblandning i de slutprodukter som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 2571/97, i förekommande fall via den mellanprodukt som avses i artikel 8.

Eller

Koncentrerat smör med tillsats av spårämnen avsett för iblandning i de slutprodukter som avses i artikel 4 i förordning (EEG) nr 2571/97, i förekommande fall via den mellanprodukt som avses i artikel 8[(a)]

eller

Mellanprodukt med tillsats av spårämnen i enlighet med artikel 8[(b)], avsedd att blandas i de slutprodukter som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 2571/97;

– box 106 of the T5 control copy:
1. final date for incorporation into final products;
2. indication of intended use (formula A or formula B);
3. where applicable, the weight of butter or concentrated butter used in the manufacture of the intermediate product;

(d) on dispatch of cream to which tracers have been added for incorporation into final products:

– box 104 of the T5 control copy:

– Nata con adición de marcadores destinada a su incorporación a los productos previstos en el artículo 4 del Reglamento (CE) nº 2571/97

– [Czech version] Smetana s přídavkem stopovacích látek určená k přimíchání do produktů uvedených v článku 4 nařízení (EHS) č. 2571/97

– Fløde tilsat røbestoffer, bestemt til iblanding i produkter som omhandlet i artikel 4 i forordning (EØF) nr. 2571/97

– Gekennzeichneter Rahm zur Beimischung zu Erzeugnissen gemäß Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 2571/97

– [Estonian version] "Märgistusainetega koor, mis on ette nähtud kasutamiseks määruse (EÜ) nr 2571/97 artiklis 4 osutatud tootes"

– Κρέμα γάλακτος ιχνοθετημένη, που προορίζεται να ενσωματωθεί στα προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2571/97

– Cream to which tracers have been added for incorporation into the products referred to in Article 4 of Regulation (EEC) No 2571/97

– Crème tracée destinée à être incorporée dans les produits visés à l'article 4 du règlement (CE) n° 2571/97

– Crema contenente rivelatori destinata ad essere incorporata nei prodotti di cui all'articolo 4 del regolamento (CEE) n. 2571/97

– [Latvian version] Krējums ar pievienotiem marķieriem, kas paredzēts iestrādei (pievienošanai) Regulas (EEK) Nr.2571/97 4.pantā minētos produktos

– [Lithuanian version] Grietinėlė, į kurią pridėta atsekamųjų medžiagų, skirta dėti į produktus, nurodytus Reglamento (EB) Nr. 2571/97 4 straipsnyje

– [Hungarian version] Tejszín, melyhez jelölőanyagokat adtak a 2571/97/EGK rendelet 4. cikkében említett termékekbe való bedolgozásra

– [Maltese version] Krema li ġiet miżjuda bi traċċanti għall- inkorporazzjoni fil-prodotti msemmija fl-Artikolu 4 tar- Regolament (KEE) Nru 2571/97

– Room waarin verklikstoffen zijn bijgemengd, bestemd voor verwerking in de in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 2571/97 bedoelde producten

– [Polish version] Śmietana, do której dodano znaczniki, przeznaczona do włączenia do jednego z produktów, o których mowa w Artykule 4 Rozporządzenia (WE) nr 2571/97

– Nata marcada destinada a ser incorporada nos produtos referidos no artigo 4º do Regulamento (CE) nº 2571/97

– [Slovak version] Smotana, do ktorej boli pridané značkovacie látky, na vmiešavanie do tovarov uvedených v článku 4 nariadenia (ES) č. 2571/97

– [Slovenian version] Smetana z dodanimi sledljivimi snovmi za dodajanje k proizvodom iz člena 4 Uredbe (EGS) št. 2571/97

– Merkitty kerma, joka on tarkoitettu sekoitettavaksi asetuksen (EY) N:o 2571/97 4 artiklassa tarkoitettuihin tuotteisiin

– Grädde med tillsats av spårämnen avsedd att blandas i de produkter som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 2571/97;

– box 106 of the T5 control copy:
1. final date for incorporation into final products;
2. indication of intended use (formula B).

B. Butter, concentrated butter or intermediate products for incorporation into final products:

(a) on dispatch of intervention butter for concentration:

– box 104 of the T5 control copy:

– Mantequilla para ser concentrada y utilizada con arreglo a la letra b) del artículo 3 del Reglamento (CE) nº 2571/97

– [Czech version] Máslo k zahuštění a pro použití v souladu s čl. 3 písm. b) nařízení (ES) č. 2571/97

– Smør, der skal koncentreres og anvendes i overensstemmelse med artikel 3, litra b), i forordning (EF) nr. 2571/97

– Butter, zur Verarbeitung zu Butterfett und zur Verwendung gemäß Artikel 3 Buchstabe b) der Verordnung (EG) Nr. 2571/97 bestimmt

– [Estonian version] Või, mis on ette nähtud kontsentreerimiseks ja kasutamiseks vastavalt määruse (EÜ) nr 2571/97 artikli 3 punktile b

– Βούτυρο που προορίζεται να συμπυκνωθεί και να χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με το άρθρο 3 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2571/97

– Butter for concentration and use in accordance with Article 3 (b) of Regulation (EEC) No 2571/97

– Beurre destiné à être concentré et mis en oeuvre conformément à l'article 3 point b) du règlement (CE) n° 2571/97

– Burro destinato alla concentrazione e alla lavorazione conformemente all'articolo 3, lettera b) del regolamento (CEE) n. 2571/97

– [Latvian version] Sviests koncentrēšanai un izmantošanai saskaņā ar Regulas (EK) Nr.2571/97 3.panta b) punktu

– [Lithuanian version] Sviestas, skirtas koncentruoti ir naudoti pagal Reglamento (EB) Nr. 2571/97 3 straipsnio b punktą

– [Hungarian version] A 2571/97/EK rendelet 3. cikk b) pontjának megfelelően koncentrálásra és felhasználásra szánt vaj

– [Maltese version] Butir għall-konċentrazzjoni u għall-użu f' konformità ma' l-Artikolu 3 (b) tar-Regolament (KE) Nru 2571/97

– Boter bestemd voor verwerking tot boterconcentraat en verdere verwerking overeenkomstig artikel 3, onder b), van Verordening (EG) nr. 2571/97

– [Polish version] Masło z przeznaczeniem do przetworzenia na masło skoncentrowane i wykorzystania zgodnie z Artykułem 3 lit. b Rozporządzenia (WE) nr 2571/97

– Manteiga destinada a ser marcada e transformada em conformidade com a alínea b) do artigo 3º do Regulamento (CE) nº 2571/97

– [Slovak version] Maslo na koncentráciu a použitie v súlade s článkom 3 (b) nariadenia č. 2571/97

– [Slovenian version] Maslo za zgoščevanje in uporabo v skladu s členom 3 (a) Uredbe (ES) št. 2571/97

– Voi, joka on tarkoitettu voiöljyn valmistukseen tai merkitsemiseen tai jonka käyttötarkoitus on asetuksen (EY) N:o 2571/97 3 artiklan b alakohdan mukainen

– Smör avsett för förädling till koncentrerat smör och för iblandning i enlighet med artikel 3 b i förordning (EG) nr 2571/97;

– box 106 of T5 control copy:
1. final date for incorporation into final products;
2. indication of intended use (formula A or formula B);

(b) on dispatch of an intermediate product manufactured using butter or concentrated butter or of intervention butter or concentrated butter for incorporation directly into a final product or indirectly via an intermediate product:

– box 104 of the T5 control copy:

– Mantequilla destinada a ser incorporada a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CE) nº 2571/97, en su caso, a través de un producto

intermedio contemplado en el artículo 8

o

Mantequilla concentrada para ser incorporada a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CE) No 2571/97, en su caso, a través de un producto intermedio contemplado en el artículo 8[(a)]
o

Producto intermedio contemplado en el artículo 8 destinado a ser incorporado a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CE) No 2571/97

– [Czech version] Máslo určené k přimíchání do konečného produktu podle článku 4 nařízení (ES) č. 2571/97 nebo do meziproduktu podle článku 8

nebo

Zahuštěné máslo určené k přimíchání přímo do konečného produktu podle článku 4 nařízení (ES) č. 2571/97 nebo do meziproduktu podle článku 8

nebo

Meziprodukt podle článku 8 určený k přimíchání do konečného produktu podle článku 4 nařízení (ES) č. 2571/97

– Smør til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 2571/97, i givet fald via et mellemprodukt som omhandlet i artikel 8

eller

Koncentreret smør til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 2571/97, i givet fald via et mellemprodukt som omhandlet i artikel 8[(a)]

eller

Mellemprodukt som omhandlet i artikel 8 til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) 2571/97

– Butterfett, zur Verwendung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 2571/97 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt, gegebenenfalls über ein Zwischenerzeugnis gemäß Artikel 8

oder

Butter, zur Verwendung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 2571/97 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt, gegebenenfalls über ein Zwischenerzeugnis gemäß Artikel 8[(a)]

oder

Zwischenerzeugnis gemäß Artikel 8, zur Verarbeitung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 2571/97 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt

– [Estonian version] Või, mis on ette nähtud vahetuks kasutamiseks määruse (EÜ) nr 2571/97 artiklis 4 osutatud lõpptootes või artiklis 8 osutatud vahetootes

või

Kontsentreeritud või, mis on ette nähtud vahetuks kasutamiseks määruse (EÜ) nr 2571/97 artiklis 4 osutatud lõpptootes või artiklis 8 osutatud vahetootes

või

Artiklis 8 osutatud vahetoode, mis on ette nähtud kasutamiseks määruse (EÜ) nr 2571/97 artiklis 4 osutatud lõpptootes

– Βούτυρο που προορίζεται να ενσωματωθεί στα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2571/97, κατά περίπτωση μέσω ενός ενδιάμεσου προϊόντος που αναφέρεται στο άρθρο 8
ή
Συμπυκνωμένο βούτυρο που προορίζεται να ενσωματωθεί στα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2571/97 κατά περίπτωση μέσω ενός ενδιάμεσου προϊόντος που αναφέρεται στο άρθρο 8 (22a)
ή
Ενδιάμεσο προϊόν που αναφέρεται στο άρθρο 8, που προορίζεται να ενσωματωθεί στα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2571/97 [("Texte grec")]

– Butter for incorporation directly into a final product as referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 2571/97 or into an intermediate product as referred to in Article 8

or

Concentrated butter for incorporation directly into a final product as referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 2571/97 or into an intermediate product as referred to in Article8[(a)]

or

Intermediate product as referred to in Article 8 for incorporation into a final product as referred to in Article 4 of Regulation (EEC) No 2571/97

– Beurre destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CE) n° 2571/97 le cas échéant, via un produit intermédiaire visé à l'article 8

ou

Beurre concentré destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CE) n° 2571/97 le cas échéant, via un produit

intermédiaire visé à l'article 8[(a)]

ou

Produit intermédiaire visé à l'article 8 destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CE) n° 2571/97

– Burro destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 2571/97, eventualmente tramite un prodotto intermedio di cui all'articolo 8

o

Burro concentrato destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 2571/97, eventualmente tramite un prodotto intermedio di cui all'articolo8[(a)]

o

Prodotto intermedio di cui all'articolo 8 destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 2571/97

– [Latvian version] Sviests iestrādei (pievienošanai) tieši kādā galaproduktā saskaņā ar Regulas (EK) Nr.2571/97 4.pantu vai starpproduktā (pusfabrikātā) saskaņā ar 8.pantu

vai

Koncentrēts sviests iestrādei (pievienošanai) tieši kādā galaproduktā saskaņā ar Regulas (EK) Nr.2571/97 4.pantu vai starpproduktā (pusfabrikātā) saskaņā ar 8.pantu

vai

Starpprodukts (pusfabrikāts) saskaņā ar 8.pantu iestrādei (pievienošanai) kādā galaproduktā saskaņā ar Regulas (EK) Nr.2571/97 4.pantu

– [Lithuanian version] Sviestas, skirtas dėti tiesiogiai į galutinį produktą, kaip nurodyta Reglamento (EB) Nr. 2571/97 4 straipsnyje, arba į tarpinį produktą, kaip nurodyta 8 straipsnyje

arba

Koncentruotas sviestas, skirtas dėti tiesiogiai į galutinį produktą, kaip nurodyta Reglamento (EB) Nr. 2571/97 4 straipsnyje, arba į tarpinį produktą, kaip nurodyta 8 straipsnyje

arba

Tarpinis produktas, kaip nurodyta 8 straipsnyje, skirtas dėti į galutinį produktą, kaip nurodyta Reglamento (EB) Nr. 2571/97 4 straipsnyje

– [Hungarian version] A 2571/97/EK rendelet 4. cikkében említett végtermékbe vagy a rendelet 8. cikkében említett köztes termékbe való közvetlen bedolgozás céljára szánt vaj

vagy

A 2571/97/EK rendelet 4. cikkében említett végtermékbe vagy a rendelet 8. cikkének pontjában említett köztes termékbe való közvetlen bedolgozás céljára szánt vajkoncentrátum

vagy

A 2571/97/EK rendelet 8. cikkében említett köztes termék a rendelet 4. cikkében említett végtermékbe való bedolgozás céljára

– [Maltese version] Butir għall-inkorparazzjoni diretta fi prodott finali kif imsemmi fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 2571/97 jew fi prodott intermedju kif imsemmi fl-Artikolu 8

jew

Butir ikkonċentrat għall-inkorporazzjoni diretta fi prodott finali kif imsemmi fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 2571/97 jew fi prodott intermedju kif imsemmi fl-Artikolu 8

jew

Prodott intermedju kif imsemmi fl-Artikoli 8 għall-inkorporazzjoni fi prodott finali kif imsemmi fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 2571/97

– Boter voor bijmenging, in voorkomend geval via een in artikel 8 bedoeld tussenproduct, in eindproducten als bedoeld in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 2571/97

of

Boterconcentraat voor bijmenging, in voorkomend geval via een in artikel 8[(a)] bedoeld tussenproduct, in eindproducten als bedoeld in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 2571/97

of

In artikel 8 bedoeld tussenproduct voor bijmenging in eindproducten als bedoeld in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 2571/97

– [Polish version] Masło z przeznaczeniem do włączenia bezpośrednio do produktu końcowego, o którym mowa w Artykule 4 Rozporządzenia (WE) nr 2571/97 lub do produktu pośredniego, o którym mowa w Artykule 8

lub

Masło skoncentrowane z przeznaczeniem do włączenia bezpośrednio do

produktu końcowego, o którym mowa w Artykule 4 Rozporządzenia (WE) nr 2571/97 lub do produktu pośredniego, o którym mowa w Artykule 8

lub

Produkt pośredni, o którym mowa w Artykule 8, z przeznaczeniem do włączenia do produktu końcowego, o którym mowa w Artykule 4 Rozporządzenia (WE) nr 2571/97

– Manteiga destinada a ser incorporada nos produtos finais referidos no artigo 4º do Regulamento (CE) nº 2571/97, eventualmente por via de um produto intermédio referido no artigo8º

ou

Manteiga concentrada destinada a ser incorporada nos produtos finais referidos no artigo 4º do Regulamento (CE) nº 2571/97, eventualmente por via de um produto intermédio referido no artigo 8º

ou

Produto intermédio referido no artigo 8º destinado a ser incorporado nos produtos finais referidos no artigo 4º do Regulamento (CE) nº 2571/97

– [Slovak version] Maslo na vmiešavanie priamo do konečných produktov podľa článku 4 nariadenia (ES) č. 2571/97 alebo do polotovaru podľa článku 8.

alebo

Koncentrované maslo na vmiešavanie priamo do konečných produktov podľa článku 4 nariadenia (ES) č. 2571/97 a lebo do polotovaru podľa článku 8

alebo

Polotovar, ktorý sa uvádza v článku 8 na vmiešavanie do konečných produktov podľa článku 4 nariadenia (ES) č. 2571/97

– [Slovenian version] Maslo za neposredno dodajanje v končni proizvod iz člena 4 Uredbe (ES) št. 2571/97 ali v vmesni proizvod iz člena 8

ali

Zgoščeno maslo za neposredno dodajanje v končni proizvod iz člena 4 Uredbe (ES) št. 2571/97 ali v vmesni proizvod iz člena 8

ali

Vmesni proizvod iz člena 8 (10b) za dodajanje v končni proizvod iz člena 4 Uredbe (ES) št. 2571/97

– Voi, joka on tarkoitettu sekoitettavaksi asetuksen (EY) N:o 2571/97 4 artiklassa tarkoitettuihin lopputuotteisiin tarvittaessa 8 artiklassa tarkoitetun

välituotteen kautta

tai

Voiöljy, joka on tarkoittu sekoitettavaksi asetuksen (EY) N:o 2571/97 4 artiklassa tarkoitettuihin lopputuotteisiin tarvittaessa 8 artiklan a alakohdassa tarkoitetun välituotteen kautta

tai

Edellä 8 artiklassa tarkoitettu välituote, joka on tarkoitettu sekoitettavaksi asetuksen (EY) N:o 2571/97 4 tarkoitettuihin lopputuotteisiin

– Smör avsett för iblandning i de slutprodukter som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 2571/97, i förekommande fall via den mellanprodukt som avses i artikel 8.

Eller

Koncentrerat smör avsett för iblandning i de slutprodukter som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 2571/97, i förekommande fall via den mellanprodukt som avses i artikel 8[(a)].

Eller

Mellanprodukt i enlighet med artikel 8 avsedd för iblandning i de slutprodukter som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 2571/97;

– box 106 of the T5 control copy:
1. final date for incorporation into final products;
2. indication of intended use (formula A or formula B);
3. where applicable, weight of butter or concentrated butter used in the manufacture of the intermediate product.”

ANNEX III

"Annex V

NATIONAL QUALITY CLASS

– "beurre de laiterie; qualité extra; melkerijboter; extra kwaliteit" as regards Belgian butter,

– "smør af første kvalitet" as regards Danish butter,

– "Markenbutter" as regards German butter,

– "pasteurisé A" as regards French butter,

– "Irish creamery butter" as regards Irish butter,

– "produced exclusively from cream which has been subjected to centrifugal and pasteurizing treatment" as regards Italian butter,

– "Marque Rose" or "Beurre de première qualité" as regards Luxembourg butter,

– "Extra kwaliteit" as regards Dutch butter,

– "Extra selected" as regards Great Britain butter and "premium" as regards Northern Ireland butter,

– "produced exclusively from cream which has been subjected to centrifugal and pasteurizing treatment" as regards Greek butter,

– "produced exclusively from pasteurized cow's milk or cream" as regards Spanish butter,

– "produced exclusively from pasteurized cow's milk or cream" as regards Portuguese butter,

– "Teebutter" as regards Austrian butter,

– "perinteinen meijerivoi/traditionellt mejerismör" as regards Finnish butter,

– "svensk smör" as regards Swedish butter,

– "Ćeské stolni máslo" as regards Czech Republic butter,

– "Ekstra kvaliteet" as regards Estonian butter,

– "Ekstrā klases sviests " as regards Latvian butter,

– " A klasės sviestas " as regards Lithuanian butter,

– "Márkázott vaj" as regards Hungarian butter,

– "masło ekstra; masło delikatesowe; masło wyborowe'' as regards Polish butter,

– '' Slovenské výberové maslo" as regards Slovakian butter,

– "Surovo maslo I. vrste" as regards Slovenian butter."

ANNEX IV

"Annex II

A. Information to be shown on packaging of mixtures:

– Mezcla destinada a la fabricación de piensos compuestos – Reglamento (CE) n° 2799/1999

– [Czech version] Směs určená k výrobě krmných směsí - nařízení (ES) č. 2799/1999

– Blanding bestemt til fremstilling af foderblandinger - Forordning (EF) nr. 2799/1999

– Mischung zur Herstellung von Mischfutter - Verordnung (EG) Nr. 2799/1999

– [Estonian version] Segasööda valmistamiseks ettenähtud segud – määrus (EÜ) nr 2799/1999

– Μείγμα που προορίζεται για την παρασκευή συνθέτων ζωοτροφών - Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2799/1999

– Mixture intended for the manufacture of compound feedingstuffs - Regulation (EC) No 2799/1999

– Mélange destiné à la fabrication d'aliments composés - Règlement (CE) n° 2799/1999

– Miscela destinata alla fabbricazione di alimenti composti - Regolamento (CE) n. 2799/1999

– [Latvian version] Kombinētās dzīvnieku barības ražošanai paredzēts maisījums – Regula (EK) Nr.2799/1999

– [Lithuanian version] Mišinys, skirtas kombinuotųjų pašarų gamybai – Reglamentas (EB) Nr. 2799/1999

– [Hungarian version] Összetett takarmány előállítására szánt keverék – 2799/1999/EK rendelet

– [Maltese vrsion] Taħlita maħsuba għall-fabrikazzjoni ta' l-alimenti komposti – Regolament (KE) Nru 2799/1999

– Voor de vervaardiging van mengvoeders bestemd mengsel - Verordening (EG) nr. 2799/1999

– Polish version] „Mieszanka przeznaczona do wytwarzania pasz złożonych - Rozporządzenie (WE) nr 2799/1999"

– Mistura destinada ao fabrico de alimentos compostos - Regulamento (CE) n.o 2799/1999

– [Slovak version] Zmesi určené na výrobu kŕmnych zmesí – nariadenie (ES) č. 2799/1999

– [Slovenian version] Zmes za proizvodnjo sestavljenih krmnih mešanic – Uredba (EC) št. 2799/1999

– Rehuseosten valmistukseen tarkoitettu esiseos - asetus (EY) N:o 2799/1999

– Blandning avsedd för framställning av foderblandningar - Förordning (EG) nr 2799/1999

B. Information to be shown on packaging of compound feedingstuffs:

– Pienso compuesto que contiene leche desnatada en polvo - Reglamento (CE) n° 2799/1999

– [Czech version] Krmné směsi obsahující sušené odstředěné mléko - nařízení (ES) č. 2799/1999

– Foderblanding med indhold af skummetmælkspulver - Forordning (EF) nr. 2799/1999

– Magermilchpulver enthaltendes Mischfutter - Verordnung (EG) Nr. 2799/1999

– [Estonian version] Lõssipulbrit sisaldavad segasöödad – määrus (EÜ) nr 2799/1999

– Σύνθετη ζωοτροφή που περιέχει αποκορυφωμένο γάλα σε σκόνη - Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2799/1999

– Compound feedingstuff containing skimmed-milk powder - Regulation (EC) No 2799/1999

– Aliment composé pour animaux contenant du lait écrémé en poudre - Règlement (CE) n° 2799/1999

– Alimento composto per animali contenente latte scremato in polvere - Regolamento (CE) n. 2799/1999

– [Latvian version] Kombinētā dzīvnieku barība , kas satur sauso vājpienu (vājpiena pulveri) – Regula (EK) Nr.2799/1999

– [Lithuanian version] Kombinuotieji pašarai, kuriuose yra nugriebto pieno miltelių – Reglamentas (EB) Nr. 2799/1999

– [Hungarian version] Sovány tejport tartalmazó összetett takarmányok – 2799/1999/EK rendelet

– [Maltese version] Alimenti komposti li jikontjenu trab tal-ħalib xkumat – Regolament (KE) Nru 2799/1999

– Mageremelkpoeder bevattend mengvoeder - Verordening (EG) nr. 2799/1999

– [Polish version] „Pasze złożone zawierające odtłuszczone mleko w proszku – Rozporządzenie (WE) nr 2799/1999”

– Alimento composto para animais com leite em pó desnatado - Regulamento (CE) n.o 2799/1999

– [Slovak version] Kŕmne zmesi obsahujúce sušené odstredené mlieko – nariadenie (ES) č. 2799/1999

– [Slovenian version] Sestavljene krmne mešanice z vsebnostjo posnetega mleka v prahu – Uredba (ES) No 2799/1999

– Rasvatonta maitojauhetta sisaltavä rehuseos - asetus (EY) N:o 2799/1999

– Foderblandning innehållande skummjölkspulver - Förordning (EG) nr 2799/1999

C. Specific information to be entered in Section 104 of the T5 control copy if the product is delivered by tanker or container:

– Piensos compuestos destinados a una explotación agraria o una explotación pecuaria o de engorde que utilice los piensos compuestos - Reglamento (CE) n° 2799/1999

– [Czech version] Krmné směsi určené zemědělskému podniku, nebo podniku zabývajícímu se chovem nebo výkrmem zvířat, který krmné směsi používá - nařízení (ES) č. 2799/1999

– Foderblanding til brug på en landbrugsbedrift, en opdrætnings- eller en opfedningsvirksomhed - Forordning (EF) nr. 2799/1999

– Für landwirtschaftliche Betriebe bzw. Aufzucht- oder Mastbetriebe bestimmtes Mischfutter - Verordnung (EG) Nr. 2799/1999

– [Estonian version] Segasöödad, mis on ettenähtud põllumajandus-, aretus- või nuumloomadele – määrus (EÜ) nr 2799/1999

– Σύνθετες ζωοτροφές που θα χρησιμοποιηθούν από γεωργική εκμετάλλευση ή κτηνοτροφική εκμετάλλευση ή εκμετάλλευση

– παχύνσεως - Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2799/1999

– Compound feedingstuffs bound for a farm or breeding or fattening concern which uses feedingstuffs - Regulation (EC) No 2799/1999

– Aliments composés pour animaux destinés à une exploitation agricole ou à une exploitation d'élevage ou d'engraissement utilisatrice - Règlement (CE) n° 2799/1999

– Alimenti composti per animali destinati ad un'azienda agricola o ad un'azienda dedita all'allevamento o all'ingrasso che utilizzano gli alimenti composti - Regolamento (CE) n. 2799/1999

– [Latvian version] Kombinētā dzīvnieku barība, kas paredzēta lauku saimniecībai vai vaislas dzīvnieku audzētavai, vai nobarošanas saimniecībai, kur izmanto lopbarību – Regula (EK) Nr.2799/1999

– [Lithuanian version] Kombinuotieji pašarai, skirti tiekti ūkiui arba pašarus naudojančiai veisimo arba penėjimo įmonei – Reglamentas (EB) Nr. 2799/1999

– [Hungarian version] Takarmányokat használó gazdaságba illetve tenyésztő vagy hizlaló vállalkozásba szánt összetett takarmányok – 2799/1999/EK rendelet

– [Maltese version] Alimenti komposti maħsuba għall-bdiewa u t-tobbija u t-tismin konċernat li jużaw l-alimenti – Regolament (KE) Nru 2799/1999

– Mengvoeder, bestemd voor een dit voeder gebruikend landbouwbedrijf of veeteelt- of veemesterijbedrijf - Verordening (EG) nr. 2799/1999

– [Polish version] „Pasze złożone przeznaczone na potrzeby gospodarstw lub na potrzeby zakładów hodowlanych lub tuczu – Rozporządzenie (WE) nr 2799/1999”

– Alimentos compostos para animais destinados a uma exploração agrícola, pecuária ou de engorda utilizadora - Regulamento (CE) n.o 2799/1999

– [Slovak version] Kŕmne zmesi určené pre podnik zaoberajúci sa chovom alebo výkrmom zvierat, ktoré používajú kŕmne zmesi - nariadenie (ES) č. 2799/1999

– [Slovenian version] Sestavljene krmne mešanice za kmetije oziroma objekte za vzrejo ali pitanje, kjer uporabljajo krmne mešanice – Uredba (ES) št. 2799/1999

– Maatilalle, jalostuskarjatilalle tai lihakarjatilalle tarkoitettu rehuseos - asetus (EY) N:o 2799/1999

– Foderblandningar avsedda att användas i ett jordbruksföretag, eller för uppfödning eller gödning - Förordning (EG) nr 2799/1999

D. Specific information to be entered in Section 104 of the T5 control copy in the case of skimmed-milk powder sold from public storage:

– Debe transformarse en piensos compuestos o desnaturalizarse - Reglamento (CE) n° 2799/1999

– [Czech version] Ke zpracování do krmných směsí nebo k denaturaci - nařízení (ES) č. 2799/1999

– Skal forarbejdes til foderblandinger eller denatureres - Forordning (EF) nr. 2799/1999

– Zur Verarbeitung zu Mischfutter oder zur Denaturierung - Verordnung (EG) Nr. 2799/1999

– [Estonian version] Ette nähtud segasöödaks töötlemiseks või denatureerimiseks – määrus (EÜ) nr 2799/1999

– Να μεταποιηθεί σε σύνθετες ζωοτροφές ή να μετουσιωθεί - Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2799/1999

– To be processed into compound feedingstuffs or denatured - Regulation (EC) No 2799/1999

– À transformer en aliments composés pour animaux ou à dénaturer - Règlement (CE) n° 2799/1999

– Da trasformare in alimenti composti per animali o da denaturare - Regolamento (CE) n. 2799/1999

– [Latvian version] Pārstrādei barības maisījumos (kombinētā dzīvnieku barībā) vai denaturēšanai – Regula (EK) Nr.2799/1999

– [Lithuanian version] Perdirbti į kombinuotuosius pašarus arba denatūruoti – Reglamentas (EB) Nr. 2799/1999

– [Hungarian version] Denaturált vagy összetett takarmánnyá feldolgozandó – 2799/1999/EK rendelet

– [Maltese version] Biex ikunu pproċessati f'alimenti ta' l-ikel jew dinaturat – Regolament (KE) Nru 2799/1999

– Moet tot mengvoeder worden verwerkt of worden gedenatureerd - Verordening (EG) nr. 2799/1999

– [Polish version] Do przetworzenia na pasze złożone lub do denaturacji – Rozporządzenie (WE) nr 2799/1999

– Para transformação em alimentos compostos para animais ou desnaturação - Regulamento (CE) n.o 2799/1999

– [Slovak version] Na spracovanie na kŕmne zmesi alebo denaturované -nariadenie (ES) č. 2799/1999

– [Slovenian version] Za predelavo v sestavljeno krmno mešanico ali za denaturacijo– Uredba (ES) št. 2799/1999

– Rehuseoksiksi jalostettavaksi tai denaturoitavaksi - asetus (EY) N:o 2799/1999

– För bearbetning till foderblandningar eller denaturering - Förordning (EG) nr 2799/1999"

ANNEX V

"Annex

Competent authorities of the Member States referred to in Regulation (EC) No 580/2004 and the present Regulation to which tenders shall be submitted:

BE Bureau d'intervention et de restitution belge

Belgisch Interventie- en Restitutiebureau

Rue de Trèves 82/Trierstraat 82

B-1040 Bruxelles/Brussel

Tél./Tel. (32-2) 287 24 11

Télécopieur/Fax (32-2) 230 25 33/ (32-2) 281 03 07

CY Ministry of Commerce, Industry and Tourism

Import & Export Licensing Unit

1421 Lefkosia (Nicosia)

Cyprus

Tel: +357 22867 100

Fax: +357 22375 120

CZ Státní zemědělský intervenční fond (SZIF)

Ve Smečkách 33

110 00, Praha 1

Czech Republic

Tel: +42 0 222 871 574

Fax: +42 0 222 871 563

DK Ministeriet for Fødevarer, Landbrug og Fiskeri

Direktoratet for FødevareErhverv

Eksportstøttekontoret

Nyropsgade 30

DK-1780 København V

Tlf. (45) 33 95 80 00

Fax (45) 33 95 80 80

DE Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung (BLE)

Postfach 180203

D-60083 Frankfurt am Main

Tel. (49-69) 15 64 0

Fax (49-69) 15 64-790/15 64-791

EE Põllumajanduse Registrite ja Informatsiooni Amet (PRIA)

Narva mnt 3

Tartu 51009

Estonia

Tel: +37 27371200

Fax: +37 27371201

EL O.P.E.K.E.P.E. - Direction Dilizo

Rue Acharnon 241

GR-10446 Athènes

Tel.: (30-210)212 49 03 - (30-210)212 49 11

Fax.: (30-210) 86 70 503

ES Ministerio de Economia

Secretaria General de Comercio Exterior

Paseo de la Castellana, 162

E 28071 Madrid

Tel.: (3491) 349 3780

Fax.: (3491) 349 3806

FR Office national interprofessionnel du lait et des produits laitiers

2, rue Saint-Charles

F-75740 Paris Cedex 15

Tél.: (33-1) 73005000/Fax.: (33-1) 73005050

Unité de stockage: Tél. (33-1)73005267 - Fax : (33-1)73005391

IE Department of Agriculture and Food

Johnstown Castle Estate

Wexford

Ireland

Tel. (353) 53 63 400

Fax (353) 53 42 843

IT Ministero delle Attività Produttive

Dipartimento Commercio Estero

D.G. Politica Commerciale – Div. II

Viale Boston 25

I-00144 Roma

Tel.: (39-06) 599 3220

Fax.: (39-06) 599 3214

LU OFFICE DES LICENCES

21 ? Rue Philippe IIL-2011 Luxembourg

Tél.: (35-2) 478 2370

Télécopieur: (35-2) 466138

LV Lauku atbalsta dienests (LAD)

Republikas laukums 2

Rīga, LV-1981

Latvija

Tel: + 371 7027542

Fax: + 371 7027120

LT Nacionalinė mokėjimo agentūra prie Žemės ūkio ministerijos

Blindžių 17

08111 Vilnius – 4

Lithuania

Tel: +370 5 2683 954

Fax: +370 5 2683 981

HU Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Hivatal (MVH)

Alkotmány u. 29

H-1054 Budapest

Hungary

Tel: + 36 1 37 43 675

Fax: + 36 1 47 52 169

MT Ministry for Rural Affairs and Environment

Barriera Wharf

Valletta - CMR 02

Tel: +356 2295 2228

NL PRODUCTSCHAP ZUIVEL

Louis Braillelaan 80

NL 2719 EK Zoetermeer

Tel.: (31)-(0)79 368 1534

Fax.: (31) (0)79 368 1954
E-mail : HR@PZ.AGRO.NL

AT Agrarmarkt Austria

Dresdner Strasse 70

A-1201 Wien
Tel.: (43-1) 331 51

Fax.: (43-1) 331 51 396
E-mail : bereich.MILCH@AMA.GV.AT

PL Agencja Rynku Rolnego

Nowy Swiat 6/12

00-400 Warszawa

Poland

Tel: +4822 661-75-90

Fax: +4822 661-76-04

PT Ministério das Finanças

Direcção das Alfândegas e dos Impostos Especiais sobre o Consumo

Direcção de Serviços de Licenciamento

Rua Terreiro do Trigo – Edifício da Alfândega

P – 1149 – 060 Lisboa

Tel.: (351-21) 751 85 00

Fax.:(351-21) 751 86 15

SI Agencija Republike Slovenije za kmetijske trge in razvoj podeželja

Dunajska cesta 160

1000 Ljubljana

Slovenija

Tel: +386 1 478 9228

Fax: +386 1 478 9297

SK Agricultural Paying Agency

Dobrovičova 12

812 66 Bratislava

Slovak Republic

Tel: +421 2 59 266 321; +421 2 59 266 265

Fax: +421 2 59 266 329; +421 2 59 266 256

FI Maa-ja metsätalousministeriö Interventioyksikkö

P.O. Box 30

FIN-00023 Government, Finland

Puh: (358-9) 160 01

Telekopio: (358-9) 1605 2707

SV Statens jordbruksverk

Vallgatan 8

S-51182 Jönköping

Tfn.: (46-36) 15 50 00

Fax.: (46-36) 19 05 46

UK Rural Payments Agency (RPA)

Lancaster House, Hampshire Court

UK - NEWCASTLE UPON TYNE NE4 7YE

Tel. : +44(0) 191 226 5262

Fax : +44(0) 191 226 5212”

ANNEX VI

"Annex

Competent authorities of the Member States referred to in Regulation (EC) No 580/2004 and the present Regulation to which tenders shall be submitted:

BE Bureau d'intervention et de restitution belge

Belgisch Interventie- en Restitutiebureau

Rue de Trèves 82/Trierstraat 82

B-1040 Bruxelles/Brussel

Tél./Tel. (32-2) 287 24 11

Télécopieur/Fax (32-2) 230 25 33/ (32-2) 281 03 07

CY Ministry of Commerce, Industry and Tourism

Import & Export Licensing Unit

1421 Lefkosia (Nicosia)

Cyprus

Tel: +357 22867 100

Fax: +357 22375 120

CZ Státní zemědělský intervenční fond (SZIF)

Ve Smečkách 33

110 00, Praha 1

Czech Republic

Tel: +42 0 222 871 574

Fax: +42 0 222 871 563

DK Ministeriet for Fødevarer, Landbrug og Fiskeri

Direktoratet for FødevareErhverv

Eksportstøttekontoret

Nyropsgade 30

DK-1780 København V

Tlf. (45) 33 95 80 00

Fax (45) 33 95 80 80

DE Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung (BLE)

Postfach 180203

D-60083 Frankfurt am Main

Tel. (49-69) 15 64 0

Fax (49-69) 15 64-790/15 64-791

EE Põllumajanduse Registrite ja Informatsiooni Amet (PRIA)

Narva mnt 3

Tartu 51009

Estonia

Tel: +37 27371200

Fax: +37 27371201

EL O.P.E.K.E.P.E. - Direction Dilizo

Rue Acharnon 241

GR-10446 Athènes

Tel.: (30-210)212 49 03 - (30-210)212 49 11

Fax.: (30-210) 86 70 503

ES Ministerio de Economia

Secretaria General de Comercio Exterior

Paseo de la Castellana, 162

E 28071 Madrid

Tel.: (3491) 349 3780

Fax.: (3491) 349 3806

FR Office national interprofessionnel du lait et des produits laitiers

2, rue Saint-Charles

F-75740 Paris Cedex 15

Tél.: (33-1) 73005000/Fax.: (33-1) 73005050

Unité de stockage: Tél. (33-1)73005267 - Fax : (33-1)73005391

IE Department of Agriculture and Food

Johnstown Castle Estate

Wexford

Ireland

Tel. (353) 53 63 400

Fax (353) 53 42 843

IT Ministero delle Attività Produttive

Dipartimento Commercio Estero

D.G. Politica Commerciale – Div. II

Viale Boston 25

I-00144 Roma

Tel.: (39-06) 599 3220

Fax.: (39-06) 599 3214

LU OFFICE DES LICENCES

21 Rue Philippe IIL-2011 Luxembourg

Tél.: (35-2) 478 2370

Télécopieur: (35-2) 466138

LV Lauku atbalsta dienests (LAD)

Republikas laukums 2

Rīga, LV-1981

Latvija

Tel: + 371 7027542

Fax: + 371 7027120

LT Nacionalinė mokėjimo agentūra prie Žemės ūkio ministerijos

Blindžių 17

08111 Vilnius – 4

Lithuania

Tel: +370 5 2683 954

Fax: +370 5 2683 981

HU Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Hivatal (MVH)

Alkotmány u. 29

H-1054 Budapest

Hungary

Tel: + 36 1 37 43 675

Fax: + 36 1 47 52 169

MT Ministry for Rural Affairs and Environment

Barriera Wharf

Valletta - CMR 02

Tel: +356 2295 2228

NL PRODUCTSCHAP ZUIVEL

Louis Braillelaan 80

NL 2719 EK Zoetermeer

Tel.: (31)-(0)79 368 1534

Fax.: (31) (0)79 368 1954
E-mail : HR@PZ.AGRO.NL

AT Agrarmarkt Austria

Dresdner Strasse 70

A-1201 Wien
Tel.: (43-1) 33 151

Fax.: (43-1) 331 51 396
E-mail : bereich.MILCH@AMA.GV.AT

PL Agencja Rynku Rolnego

Nowy Swiat 6/12

00-400 Warszawa

Poland

Tel: +4822 661-75-90

Fax: +4822 661-76-04

PT Ministério das Finanças

Direcção das Alfândegas e dos Impostos Especiais sobre o Consumo

Direcção de Serviços de Licenciamento

Rua Terreiro do Trigo – Edifício da Alfândega

P – 1149 – 060 Lisboa

Tel.: (351-21) 751 85 00

Fax.:(351-21) 751 86 15

SI Agencija Republike Slovenije za kmetijske trge in razvoj podeželja

Dunajska cesta 160

1000 Ljubljana

Slovenija

Tel: +386 1 478 9228

Fax: +386 1 478 9297

SK Agricultural Paying Agency

Dobrovičova 12

812 66 Bratislava

Slovak Republic

Tel: +421 2 59 266 321; +421 2 59 266 265

Fax: +421 2 59 266 329; +421 2 59 266 256

FI Maa-ja metsätalousministeriö Interventioyksikkö

P.O. Box 30

FIN-00023 Government, Finland

Puh: (358-9) 160 01

Telekopio: (358-9) 1605 2707

SV Statens jordbruksverk

Vallgatan 8

S-51182 Jönköping

Tfn.: (46-36) 15 50 00

Fax.: (46-36) 19 05 46

UK Rural Payments Agency (RPA)

Lancaster House, Hampshire Court

UK - NEWCASTLE UPON TYNE NE4 7YE

Tel. : +44(0) 191 226 5262

Fax : +44(0) 191 226 5212”